

SEGNALATORI DI GAS METANO O GPL

Installazione a parete o installazione a semincasso (con supporto in opzione)

Modello di sola segnalazione, per applicazione singola o come unità periferica collegata ad unità principale tramite "BUS"

LPG OR NATURAL GAS DETECTORS

Surface mounting or semi flush mounting (with optional support)

Model to signal alarm, for single application or as remote unit connected to main unit via "BUS"

DETECTEURS DE GAZ NATUREL OU DE BUTANE/PROPANE

Montage en saillie ou montage semi-encasté (avec plaque en option)

Modèles pour signalisation d'alarme, en application simple ou comme unité périphérique reliée à unité principale par "BUS"

GASDETEKTOREN FÜR METHAN - ODER FLÜSSIGGAS

Wandmontage installation oder eingelassene installation (mit optionaler Halterung)

Modelle für Gasanzeige zur Einzelanwendung oder als periphere Einheit, die über "BUS" mit Haupteinheit verbunden ist

DETECTORES DE GAS METANO O GPL

Instalación de pared o instalación semiempotrada (con soporte opcional)

Modelos de detectores de presencia de gas, para uso individual o como unidad remota conectada a unidad principal a través de un "BUS"

Istruzioni per l'installazione e l'uso dei modelli:

Installation and operating instructions for models:

Instructions pour l'installation et mode d'emploi pour les modèles:

Installations- und Gebrauchsanleitung für die Modelle:

Instrucciones para la instalación y uso de los modelos:



IT - Italiano

**DESCRIZIONE - AVVERTENZE - MANUTENZIONE
DATI TECNICI - SEGNALAZIONI E COMANDI PRINCIPALI
ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE**

Pagina 3
Pagina 4
Pagina 5
Pagina 7

EN - English

**DESCRIPTION - WARNINGS - MAINTENANCE
TECHNICAL CHARACTERISTICS - PRINCIPAL SIGNALS AND CONTROLS
USER INSTRUCTIONS
INSTALLATION INSTRUCTIONS**

Page 11
Page 12
Page 13
Page 15

FR - Français

**DESCRIPTION - AVERTISSEMENTS - ENTRETIEN
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - SIGNALISATIONS ET COMMANDES PRINCIPALES
MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION**

Page 19
Page 20
Page 21
Page 23

DE - Deutsch

**BESCHREIBUNG - HINWEISE - WARTUNG
TECHNISCHE DATEN - MELDUNGEN UND HAUPTBEFEHLE
BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANWENDER
ANLEITUNGEN FÜR DIE INSTALLATION**

Seite 27
Seite 28
Seite 29
Seite 31

ES - Español

**DESCRIPCIÓN - ADVERTENCIAS - MANTENIMIENTO
DATOS TÉCNICOS - SEÑALIZACIONES Y COMANDOS PRINCIPALES
INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN**

Página 35
Página 36
Página 37
Página 39

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

I segnalatori di gas METANO (CH4) o GPL contribuiscono a garantire la sicurezza degli ambienti civili ove sono installati apparecchi ad uso domestico funzionanti a gas come: caldaie, cucine, boiler.

Principali innovazioni tecniche:

- Apparecchio dotato di circuito di controllo a microprocessore con compiti di autodiagnosi che assicura la perfetta efficienza del sensore nel tempo.
- Sensore provvisto di un particolare filtro selettivo per evitare allarmi dovuti a presenza di vapori di gas da non rilevare, come vapori di cucina, vapori di liquidi per la pulizia ecc.
- Apparecchi dotati di contatore del tempo di funzionamento, al fine di segnalare la necessaria sostituzione del prodotto dopo 5 anni dal suo allacciamento.
- LEDs di segnalazione della progressiva concentrazione di gas in ambiente. Segnalazione luminosa e acustica di allarme ad una concentrazione di gas nell'aria molto al di sotto del limite inferiore di esplosività (L.I.E.).
- Sistema di TEST per verificare il corretto funzionamento dell'apparecchio.
- I segnalatori sono dotati di un sistema BUS per applicazione come unità periferica collegata ad una unità principale; per la protezione globale della singola abitazione e dell'intero edificio.



AVVERTENZE!



Leggere attentamente il libretto istruzioni prima di utilizzare il prodotto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione. Conservare con cura il libretto istruzioni per successive consultazioni.




L'installazione ed il collegamento elettrico dei segnalatori di gas ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Elemento assolutamente essenziale per il funzionamento ottimale del segnalatore è dato dal suo corretto posizionamento: seguendo attentamente le indicazioni riportate al capitolo 1.i - **Operazioni di installazione** si otterrà un'elevata precisione unita ad una assenza di falsi allarmi.

- L'apparecchio è idoneo solo per applicazioni in ambiente domestico o similare. Per applicazioni in ambienti particolari, consultare le normative specifiche di ambiente. Ogni uso diverso da quello che il segnalatore è stato progettato è da considerarsi improprio; per cui il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone, animali o cose.
- Assicurarsi dell'integrità del prodotto dopo averlo tolto dalla scatola di imballo.
- Accertarsi, prima di collegare l'apparecchio, che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica e della distribuzione del gas.

MANUTENZIONE

- L'utente, periodicamente (ogni 6 mesi), deve effettuare una prova di TEST con apposito selettore (vedere capitolo 3.i) per assicurarsi del buon funzionamento nel tempo del segnalatore. Almeno 1 volta all'anno si consiglia di far effettuare un controllo più accurato da un tecnico specializzato.
- La messa fuori servizio del segnalatore (dopo 5 anni dall'installazione) deve essere effettuata da personale qualificato.

DATI TECNICI

Tensione di alimentazione:	230 V~ 50 ÷ 60 Hz
Grado di protezione:	IP 42
	IP 40 installazione a semincasso
Tipo di isolamento:	Classe II 
Segnalatore acustico (buzzer):	85 dB a 1 m
Ambito di applicazione:	Domestico o similare
Limiti della temperatura di funzionamento:	-10 °C ÷ +40 °C
Umidità di funzionamento:	90% UR (massimo)
Tipi di gas rilevati:	Metano - con modello per gas Metano GPL - con modello per gas GPL
Intervento di allarme per tutti i modelli:	10% LIE (Limite Inferiore di Esplosività)
Tempo riscaldamento sensore all'accensione:	1 minuto
Collegamenti BUS	
massima configurazione del BUS:	1 unità principale con 14 unità remote
massima lunghezza del collegamento:	1 km (con 2 fili di sezione 1,5 mm ²)
Normative di riferimento per marcatura CE:	LVD EN 50194 CEI 216-8 installazione a semincasso EMC EN 50270

CARATTERISTICHE PRESTAZIONALI

Prestazioni (per tutti i modelli):

- Memoria di allarme avvenuto
- Cancellazione memoria allarme
- Predisposizione per collegamenti BUS

Comandi principali

Tasto "RESET":

- Cancellazione memoria allarme
- Tacitazione della segnalazione "sostituire apparecchio"
- Configurazione impianto con collegamento BUS

Selettore a slitta:







- Test per collaudo dell'installazione
- Configurazione impianto con collegamento BUS

Altre segnalazioni luminose:

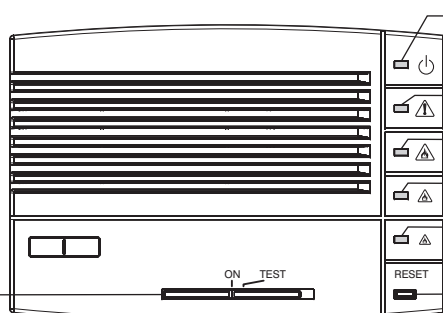
- Memoria allarme avvenuto
- Tempo riscaldamento sensore
- Malfunzionamento apparecchio
- Apparecchio da sostituire **superati 5 anni** dall'allacciamento (con segnalazione acustica)

SEGNALAZIONI E COMANDI PRINCIPALI

Legenda segnalazioni luminose e acustiche

LED	BUZZER	
		spento
		intermittente
		acceso fisso

Selettore ON - TEST



LED verde - Presenza rete

LED giallo - Malfunzionamento apparecchio
- Tempo riscaldamento sensore

LED rosso 1 - Intervento di allarme

LED rosso 2 - Bassa presenza di gas

LED rosso 3 - Bassissima presenza di gas

Tasto di RESET

(Fig. 1)

ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE

Per il modo di funzionamento del collegamento BUS e dell'unità principale, consultare il libretto istruzioni dell'unità principale.

1.u - ACCENSIONE E NORMALE FUNZIONAMENTO

All'accensione o dopo una caduta di rete l'apparecchio rimane per 1 minuto in uno stato non operativo (non rileva gas), necessario per il riscaldamento della sonda (fig. 2), quindi l'apparecchio passa allo stato operativo "normale funzionamento" (fig. 3).

Fig. 2 - Stato operativo "funzionamento non operativo"



Fig. 3 - Stato operativo "normale funzionamento"



2.u - SEGNALAZIONE PRESENZA DI GAS IN BASSISSIMA E BASSA CONCENTRAZIONE

Se durante lo stato operativo normale l'apparecchio rileva presenza di gas in bassissima concentrazione, segnala tale situazione con l'accensione del LED rosso 3 (fig. 4). Se la concentrazione di gas aumenta si accenderà anche il LED rosso 2 (fig. 5).

Fig. 4 - Stato di segnalazione bassissima concentrazione di gas

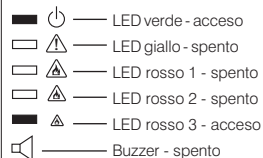


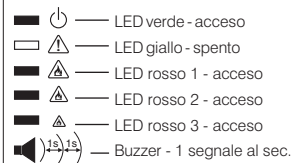
Fig. 5 - Stato di segnalazione bassa concentrazione di gas



3.u - SEGNALAZIONE PRESENZA DI GAS E ALLARME GAS

Se la concentrazione di gas nell'ambiente supera il valore limite d'intervento, l'apparecchio segnala tale situazione accendendo il LED 1 rosso di allarme e contemporaneamente il buzzer emette un suono intermittente (fig. 6).

Fig. 6 - Stato di "allarme presenza gas"



Solo per unità principale in collegamento BUS

Negli impianti con più apparecchi collegati tramite BUS ad una unità principale, le unità periferiche, dopo circa 15 secondi dall'entrata in stato di "allarme presenza gas", trasmettono un segnale all'unità principale che si pone in stato di "allarme presenza gas da BUS".

ATTENZIONE: esiste la possibilità che nell'ambiente si avverta odore di gas prima che l'apparecchio dia l'allarme.

4.u - MEMORIA ALLARME AVVENUTO E CANCELLAZIONE DELLA MEMORIA ALLARME

L'apparecchio memorizza l'intervento di allarme e anche al ripristino delle normali condizioni ambientali, l'utente può verificare se è avvenuto un allarme nell'ambiente (3 LED rossi lampeggianti) fig. 7.

Fig. 7 - Memoria allarme avvenuto



Per cancellare lo stato di memoria allarme occorre premere il tasto "RESET" e l'apparecchio ritorna allo stato operativo "normale funzionamento" (fig. 3).

ATTENZIONE! IN CASO DI ALLARME

- **ESTINGUERE TUTTE LE FIAMME LIBERE, INCLUSI I MATERIALI FUMANTI.**
- **SPENGERE TUTTI GLI APPARECCHI A GAS.**
- **CHIUDERE IL RUBINETTO DEL CONTATORE DEL GAS O DELLA BOMBOLA GPL.**
- **NON ACCENDERE O SPENGERE LUCI; NON AZIONARE APPARECCHI O DISPOSITIVI ALIMENTATI ELETTRICAMENTE.**
- **NON USARE IL TELEFONO NELL'EDIFICIO CON SOSPETTA PRESENZA DI GAS.**
- **APRIRE PORTE E FINESTRE PER AUMENTARE LA VENTILAZIONE DELL'AMBIENTE.**

Se l'allarme cessa è necessario individuare la causa che l'ha provocato e provvedere di conseguenza.

Se l'allarme continua e la causa di presenza di gas non è individuabile o eliminabile, abbandonare l'immobile e, dall'esterno, avvisare il servizio di emergenza.

5.u - SEGNALAZIONI PERIODICHE

Segnalazione periodica di sostituzione dell'apparecchio

(superati 5 anni di funzionamento)

L'apparecchio segnala automaticamente la scadenza per la sostituzione prevista dalle norme (dopo 5 anni di funzionamento) facendo lampeggiare contemporaneamente LED verde, LED giallo e LED rosso 1 ed emettendo un doppio segnale acustico ogni ora.

Esclusione temporanea della segnalazione di sostituzione dell'apparecchio

La segnalazione è escludibile con tasto "RESET" e si ripresenterà automaticamente trascorso un mese dal Reset.



Cancelazione della segnalazione di sostituzione dell'apparecchio

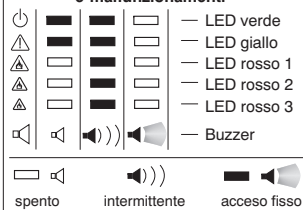
Con attiva la segnalazione di sostituzione dell'apparecchio (LED verde, LED giallo e LED rosso 1 lampeggianti) è possibile azzerare il contatore del tempo di funzionamento. Mantenere premuto il tasto "RESET" fino allo spegnimento del LED rosso 1, quindi rilasciarlo. L'apparecchio si pone nello stato di "normale funzionamento" (cap. 1.u - fig.3) ed il contatore inizia un nuovo conteggio del tempo di funzionamento, per 5 anni.

Segnalazioni di "Presenza gas" e "Allarme presenza gas" con attiva la segnalazione di sostituzione apparecchio

Ad esclusione della segnalazione di "Allarme presenza gas", tutte le altre segnalazioni di presenza gas e memoria di allarme avvenuto, si presentano con sovrapposta la segnalazione di sostituzione dell'apparecchio.

6.u - SEGNALAZIONE GUASTI

Fig. 8 - Segnalazione guasti e malfunzionamenti



Il LED giallo acceso fisso o il suono continuo del buzzer indicano sempre uno stato di guasto o malfunzionamento dell'apparecchio, rilevato dal suo sistema di autodiagnosi (fig. 8).

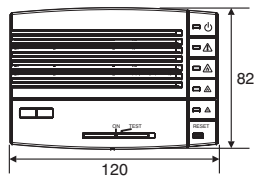
ATTENZIONE!: in caso di segnalazione di stato di "guasto o malfunzionamento" chiamare l'installatore.

7.u - PRESCRIZIONI PER UN CORRETTO IMPIEGO

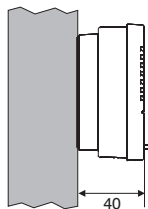
- **NON avvicinare al segnatore di gas panni intrisi di: Alcool, Acetone, Ammoniaca, Candeggina e Solventi.**
- **NON azionare SPRAY di qualsiasi genere in prossimità del segnatore di gas.**
- **NON effettuare prove di funzionamento del segnatore erogando del gas direttamente con il tubo del gas, accendini o relative bombolette per la ricarica.**
- **Vapori di cucina e polveri inquinanti possono alterare nel tempo le prestazioni del sensore.**
- **NON APRIRE NE MANOMETTERE L'APPARECCHIO: pericolo di scossa elettrica e malfunzionamenti.**
- **Verificare periodicamente che le feritoie poste sul frontale del segnatore di gas che portano aria al sensore non siano ostruite da polvere, tracce di grasso, ecc.**
- **Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno leggermente umido.**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

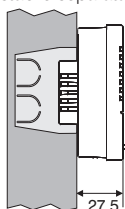
DIMENSIONI DI INGOMBRO



Installazione a parete



Installazione a semincasso
(con supporto in opzione
acquistabile separatamente)



1.i - OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE

L'INSTALLAZIONE DEL SEGNALE DI GAS NON ESONERA DALL'OSSERVANZA DI TUTTE LE LEGGI E NORME VIGENTI NEL PAESE DI INSTALLAZIONE RIGUARDANTI LE CARATTERISTICHE, L'INSTALLAZIONE E L'USO DEGLI APPARECCHI A GAS, LA VENTILAZIONE DEI LOCALI E LO SCARICO DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE.

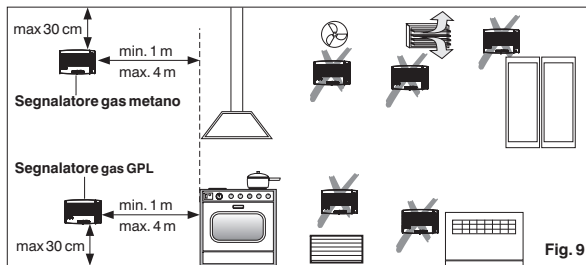


Fig. 9

- Installare il segnalatore per Metano a 30 cm max. dal soffitto.
- Installare il segnalatore per GPL a 30 cm max. dal piano pavimento.
- Installare i segnalatori da 1 m a 4 m dagli apparecchi a gas.
- Non installare i segnalatori all'aperto ed in luoghi esposti agli agenti atmosferici.
- Non installare i segnalatori vicino a: lavelli, prese d'aria, dispositivi di riscaldamento e condizionamento, finestre e dispositivi di ventilazione; inoltre i segnalatori non dovranno essere installati in spazi chiusi come dietro una tenda o dentro un armadio.

Nota: all'interno di unità immobiliari a più piani, tra loro comunicanti, devono essere installati ulteriori rivelatori o segnalatori di gas.

Esempio di installazione con 1 rivelatore di gas e 2 segnalatori in collegamento BUS:

A - Unità principale con comando valvola

B - Unità remota 1

C - Unità remota 2

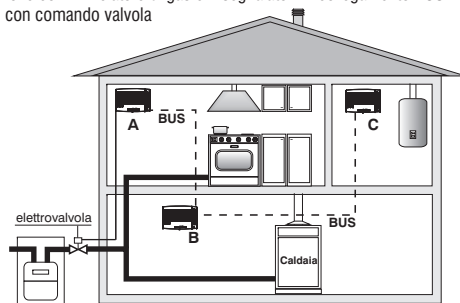


Fig. 10

Installazione a SEMINCASSO

Supporto per installazione a semincasso
(in opzione - acquistabile separatamente)

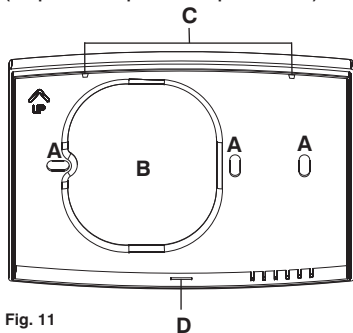


Fig. 11

Installazione a PARETE

Base per installazione a parete

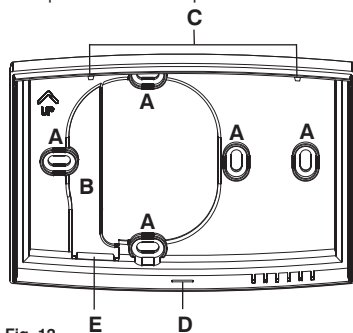


Fig. 12



Per assicurare un corretto montaggio del segnalatore al supporto o alla base a parete, gli stessi non devono presentare incurvatures dovute all'eccessivo serraggio delle viti di fissaggio nella scatola tonda o rettangolare incassata a muro.

A - Fori di fissaggio

- del **supporto**: su scatola ad incasso tonda o rettangolare
- della **base**: a parete, su scatola ad incasso tonda o rettangolare

B - Passaggio fili da:

- Scatola ad incasso tonda o rettangolare,
- Tubo corrugato (installazione a parete)

C - Dentini di innesto per il segnalatore

- D - Cava per l'aggancio del segnalatore
- E - Passaggi per fili da canalina a parete (asportare diaframma)

Fissaggio e rimozione del segnalatore dal supporto o dalla base a parete

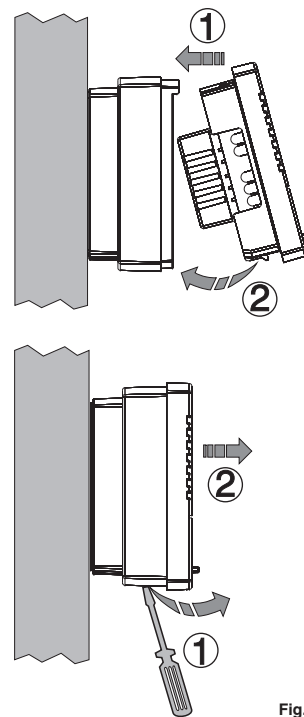


Fig. 13

2.i - COLLEGAMENTI ELETTRICI

IMPORTANTE: l'installazione ed il collegamento elettrico di dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. L'apparecchio è idoneo solo per applicazioni in ambiente domestico o similare. Per applicazioni in ambienti particolari, consultare le normative specifiche di ambiente. Gli esempi riportati nella presente documentazione sono di principio.

ATTENZIONE: la rete di alimentazione deve incorporare un dispositivo per assicurare la disconnessione omnipolare.

Il segnalatore deve essere alimentato con continuità per garantire il massimo della sicurezza.

Per i collegamenti elettrici portare ai morsetti del segnalatore cavi con sezione max 1,5 mm².

Procedura di collegamento

 **disattivare la tensione di rete 230V~ 50-60 Hz**

Collegare i cavi dell'alimentazione di rete 230V~ ai morsetti:

n° 1 = Linea

n° 2 = Neutro

Per eventuale collegamento BUS ad altri rivelatori/segналatori utilizzare i morsetti:

n° 6 = " - "

BUS

n° 7 = " + "

Per il collegamento BUS, vedere libretto istruzioni dell'unità principale.

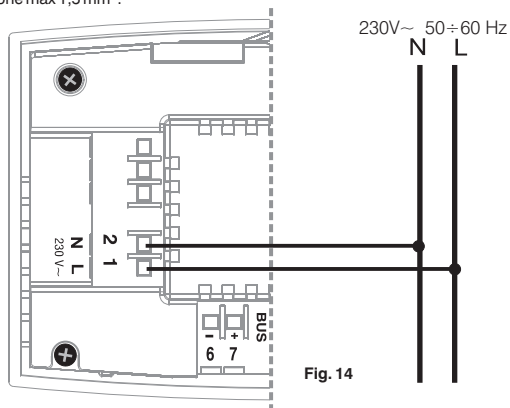


Fig. 14

3.i - TEST

- Inserire la punta di un piccolo cacciavite nella apposita cava esercitando una leggera pressione (1) quindi spostare il selettore "ON-TEST" su "TEST" (2) e verificare le seguenti condizioni: i 3 LED rossi lampeggiano, viene emesso un segnale acustico ogni 2 secondi.
- Riportare il selettore su "ON" (non serve utensile): il segnale acustico si disattiva.
- Premere il tasto "RESET": i LED rossi si spengono.

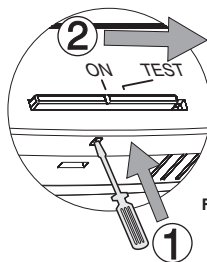


Fig. 15

- 1) Inserire la punta del cacciavite nella apposita cava esercitando una leggera pressione
- 2) Spostare a destra il selettore

4.i - REGISTRAZIONE DATA DI SOSTITUZIONE APPARECCHIO

Nota: come da norma di riferimento, l'apparecchio deve essere sostituito dopo 5 anni dalla sua installazione (vedere cap. 5.u) e la data di sostituzione deve essere riportata sul frontale del segnalatore nell'apposita sede come sotto indicato (fig. 16).

- Staccare dal foglio allegato l'etichetta adesiva corrispondente al mese d'installazione (sostituzione) (es. gennaio = 01, ottobre = 10) ed applicarla all'apparecchio.
- Staccare l'etichetta corrispondente all'anno di sostituzione dell'apparecchio ed applicarla (es.: Anno d'installazione 2022 + 5 anni: applicare l'etichetta 2027).
- Registrare negli appositi spazi a lato riportati: la data di installazione, sostituzione, produzione - locale di installazione - firma e timbro dell'installatore.

Etichette mesi sostituzione		Etichette anni sostituzione			
		Anno di Installazione	Anni di Sostituzione		Anno di Installazione
01	07	2022	2027	2033	2028
02	08	2023	2028	2034	2029
03	09	2024	2029	2035	2030
04	10	2025	2030	----	----
05	11	2026	2031	----	----
06	12	2027	2032	----	----

Es.: con data d'installazione luglio 2022, applicare le etichette:

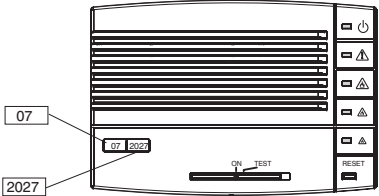


Fig. 16

INSERIRE I DATI INDICATI

Data d'installazione

Data di produzione

*Data di sostituzione

*dopo 5 anni dalla data di installazione

Locale di installazione

Firma e timbro dell'installatore

PRODUCT DESCRIPTION

LPG OR NATURAL GAS (CH₄) detectors contribute to guaranteeing the safety of civil premises in which gas-powered domestic appliances such as boilers, cookers and boilers, are installed.

Main technical innovations:

- Appliances operated by microprocessor controlled circuit with self-diagnosis capability, which ensures the perfect long-term efficiency of the sensor.
- Sensor fitted with a special selective filter to prevent alarms caused by the presence of gas vapours not requiring detection, such as cooking vapours, vapours from cleaning liquids, etc.
- Appliances equipped with an operating time counter which warns that the product must be replaced after 5 years from connection.
- LEDs indicating the progressive build-up of gas on the premises. LED indicators and alarm buzzer indicate the presence of gas concentrations in the air which are significantly below the lower explosive limit (LEL).
- TEST system for checking that the appliance is working correctly.
- The indicators are equipped with a BUS system for application as a main unit connected to peripheral units, for the global protection of individual residences and the entire building.



WARNINGS!



Read the instruction booklet carefully before using the product, since it provides important information regarding safety, use and maintenance. Keep the booklet in a safe place for future reference.



The installation and electrical connection of gas detectors and appliances must be carried out by qualified personnel and in compliance with standards and laws in force. Adequate positioning is essential for the optimum functioning of the detector: carefully follow the indications provided in chapter "1.i - Installation Operations" for increased accuracy and to prevent the occurrence of false alarms.

- The appliance is suitable only for applications in household or similar environments. For applications in special environments, see specific environmental standards. The appliance must be used only for the purpose for which it was designed and any other use is considered improper. The manufacturer declines any responsibility for injury or damage to persons, animals or property as a result of improper use.
- Unpack the product from its box and ensure that it is complete.
- Before connecting the appliance, ensure correspondence between the product rating plate and the mains electricity/gas supply rating plates.

MAINTENANCE

- On a periodic basis (every 6 months), the user must carry out a TEST using the selector (follow the instructions in chapter 3.i), in order to ensure the long-term efficiency of the detector. It is advisable to arrange for a more detailed check to be carried out on an annual basis by specialist personnel.
- Five years after installation, the detector must be taken out of service by qualified personnel.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Supply voltage:	230 V~ 50 ÷ 60 Hz
Protection category:	IP 42
	IP 40 semi flush mounted
Insulation:	Class II <input type="checkbox"/>
Buzzer:	85 dB at 1 metre
Environment of application:	Household or similar
Operating temperature:	-10 °C ÷ +40 °C
Operating humidity:	90% RH (maximum)
Types of gas detected:	Natural gas - for Natural gas LPG - for LPG model
Alarm level:	10% LEL - (Lower Explosive Limit)
Sensor warm-up time at power-on:	1 minute
BUS connections	
Max BUS configuration:	1 main unit with 14 remote units
Max connection length:	1 km (with 2 wires of 1.5 mm ² section)
Reference standards for CE marking:	LVD EN 50194 CEI 216-8 semi flush mounted EMC EN 50270

PERFORMANCE FEATURES

Performance (both models):

- Alarm memory
- Clear alarm memory
- Prepared for BUS connections

Principal controls

"Reset" button:

- Clear alarm memory
- Appliance replacement warning signal overriding
- System configuration with BUS connection







slide selector:

- Test installation
- System configuration with BUS connection

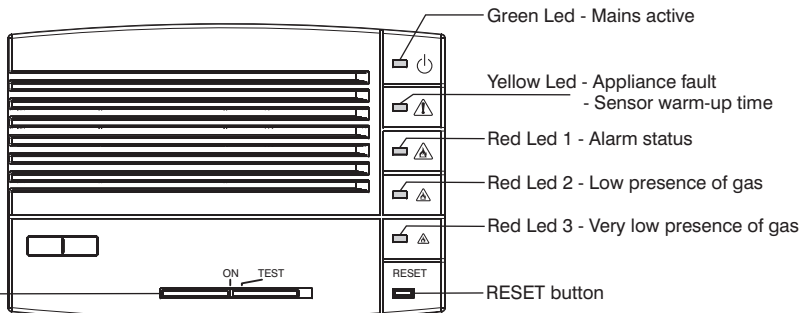
Other luminous signals:

- Alarm memory
 - Sensor warm up time
 - Appliance fault
 - Replacement warning **more than 5 years** (*)
- (* - with audible signal)

PRINCIPAL SIGNALS AND CONTROLS

LED indicators and buzzers		
LED	BUZZER	
		Off
		Intermittent
		Permanently alight

ON - TEST selector



(Fig. 1)

USER INSTRUCTIONS

For the operating mode of the BUS connection and of the main unit, see the instruction manual of the main unit.

1.u - POWER-UP AND NORMAL OPERATION

When switched on, or after a power failure, the appliance assumes non-operating status (it does not detect gas) for one minute while the sensor warms up (fig. 2).

After one minute the appliance resumes "normal operating status" (fig. 3).

Fig. 2 - "Non operating" status

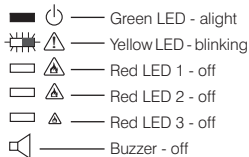
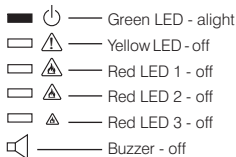


Fig. 3 - "Normal operation" status



2.u - INDICATION OF VERY LOW AND LOW GAS CONCENTRATION

If during normal operation the appliance detects a very low concentration of gas, the red LED 3 will light up (fig. 4).

If the concentration increases, the red LED 2 will also light up (fig. 5).

Fig. 4 - Very low gas concentration indicated

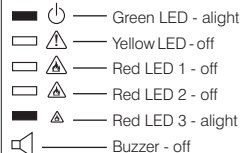
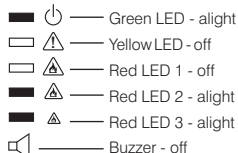


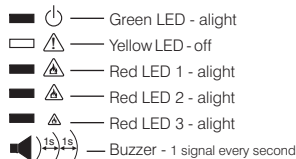
Fig. 5 - Low gas concentration indicated



3.u - INDICATION OF GAS WARNING AND GAS ALARM

If the gas concentration in the air exceeds the intervention threshold, the appliance indicates this situation by activating the red LED 1 alarm and simultaneously emitting an intermittent buzzer sound (fig. 6).

Fig. 6 - "Gas presence alarm" status



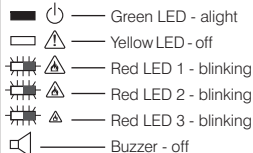
Main unit in BUS connection only

In installations with multiple appliances which are BUS connected to a main unit, the peripheral units, 15 seconds after the "gas presence alarm" state is activated, transmit a signal to the main unit, which is placed in "gas presence alarm from BUS" state.

Warning: gas can be smelt in the environment before the appliance signals alarm.

4.u - ALARM MEMORY AND CLEAR ALARM MEMORY

Fig. 7 - Alarm memory



The appliance memorizes when an alarm has been triggered, and also at the return to normal conditions in the environment, the user can check whether or not there has been an alarm in the environment (the 3 red LEDs blinking) (fig.7).

To clear the alarm memory, press the "RESET" button and the appliance will return to "normal operation" status (fig. 3).

CAUTION! IN CASE OF ALARM

- EXTINGUISH ALL THE FLAMES AND SMOKING MATERIALS.
- EXTINGUISH ALL THE GAS POWERED DEVICES.
- SHUT OFF THE GAS SUPPLY AT THE METER OR CLOSE THE VALVE OF THE LPG CYLINDER.
- DO NOT OPERATE LIGHT SWITCHES (ON OR OFF); DO NOT SWITCH ON ELECTRICAL APPLIANCES AND DEVICES.
- DO NOT USE THE PHONE IN PRESENCE OF GAS LEAKAGE.
- OPEN DOORS AND WINDOWS TO INCREASE VENTILATION IN THE ENVIRONMENT.

If the alarm stops, find out the cause and take the appropriate corrective action.

If the alarm continues and the gas escape cannot be located or eliminated, leave the building and call the emergency services from outside.

5.u - PERIODIC INDICATIONS

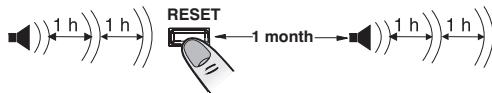
Periodic appliance replacement warning

(after 5 years of operation)

The appliance automatically warns when it is time for replacement in accordance with regulations (after 5 years of operation): the green LED, yellow LED and red LED 1 will flash simultaneously and a dual acoustic signal will sound every hour.

Temporary deactivation of the appliance replacement warning signal

The signal can be deactivated by pressing "RESET"; after one month the signal will be automatically reactivated.



Resetting the appliance replacement signal

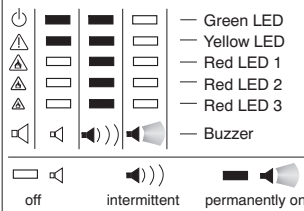
With the appliance replacement signal active (green LED, yellow LED, and red LED 1 flashing) it is possible to reset the operating hours counter. Press and hold down the "RESET" button until red LED 1 switches off, then release the button. The appliance switches to "normal operation" mode (chap. 1.u - fig.3) and the counter restarts the operating hours count for a further period of 5 years.

"Gas presence" and " Gas presence alarm" signals with the appliance replacement signal active

All gas presence signals (with the exception of the "Gas presence alarm") and the alarms event memory are superimposed over the appliance replacement signal.

6.u - FAULTS INDICATION

Fig. 8 - Indication of breakdowns and faults



When the yellow Led is permanently alight or the buzzer rings continuously, these indicate a breakdown or fault detected by the self-diagnostic system of the appliance (fig. 8).

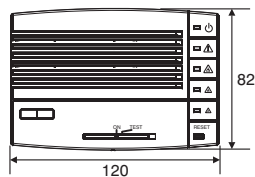
WARNING:
when "breakdown or fault" is indicated, call the installer.

7.u - ADVICES FOR CORRECT USE

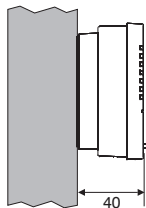
- DO NOT bring cloths soaked with Alcohol, Acetone, Ammonia, Bleach or Solvents into the proximity of the appliance.
- DO NOT use any kind of SPRAY near the gas detector.
- DO NOT carry out an operational test on the gas detector by releasing gas directly from the gas pipe, lighters or lighter refill cans.
- Cooking vapours and pollutant dusts can affect the performance of the sensor over time.
- DO NOT ATTEMPT TO OPEN THE CABINET: danger of electric shock and malfunctions.
- On a periodic basis, check that the vents on the front panel of the detector, which channel air to the sensor, are not obstructed by dust or grease, etc.
- To clean this device make use of a lightly wet tissue.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

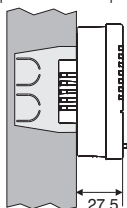
OVERALL DIMENSIONS



surface mounted



semi flush mounted
(with optional support
may be purchased separately)



1.i - INSTALLATION OPERATIONS

CURRENTLY NATIONAL STANDARDS ENFORCEABLE IN THE INSTALLATION COUNTRY COVERING THE INSTALLATION AND USE OF GAS POWERED EQUIPMENT ARE TO BE RESPECTED, AS ARE STANDARDS COVERING SMOKE DISPERSION AND VENTILATION OF ENCLOSED AREAS, EVEN THOUGH GAS DETECTION EQUIPMENT IS INSTALLED.

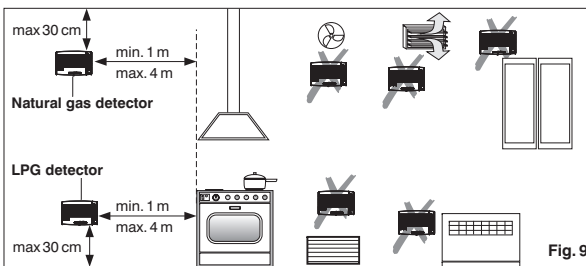


Fig. 9

- Install **Natural Gas detector** max. 30 cm from ceiling.
- Install **LPG detector** max. 30 cm from floor.
- Install detectors from 1 to 4 m from gas appliances.
- Do not install the detectors outdoors or in places exposed to atmospheric agents.
- Do not install the detectors near: sink, air vents, HVAC appliances or windows; furthermore, the detectors must not be installed in enclosed spaces, such as behind a curtain or inside a closet.

Note: in residential units with several floors, communicating with each other, additional gas detectors must be installed.

Example of installation with 3 gas detectors connected through BUS.

A - Main unit with solenoid valve control.

B - Remote unit 1

C - Remote unit 2

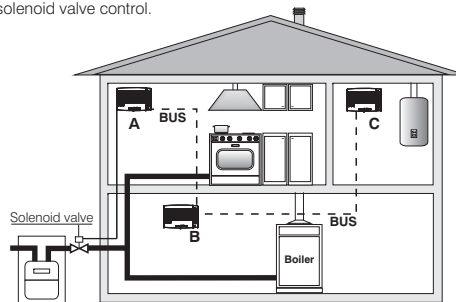


Fig. 10

SEMI FLUSH mounting

Optional **Support** for semi flush mounting
(may be purchased separately)

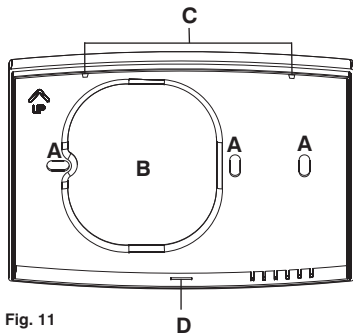


Fig. 11

SURFACE mounting

Base for surface mounting

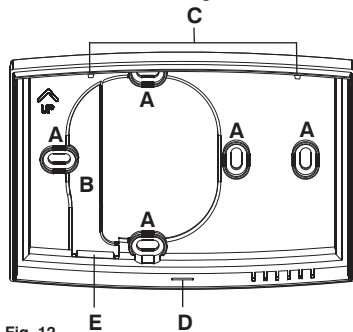


Fig. 12



To ensure correct fitting of the gas detector to the support or surface-mounted base, make sure the latter are not distorted by overtightening of the fixing screws in the round or rectangular flush-mounted box.

A - Holes for fixing:

- the **support**: on round or rectangular flush-mounted box
- the **base**: surface-mounted, on round or rectangular flush-mounted box

B - Passage of wires from:

round or rectangular flush-mounted box,
corrugated tube (surface-mounted)

C - Coupling lugs for detector

D - Coupling slot for detector

E - Passages for wires from wall raceway (remove diaphragm)

Fixing and removing the detector from the support or surface-mounted base

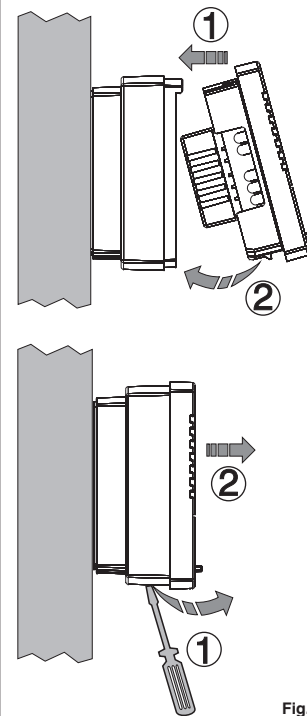


Fig. 13

2.i - ELECTRICAL CONNECTIONS

IMPORTANT: the installation and electrical connection of devices and appliances must be carried out by qualified personnel and in compliance with standards and laws in force. The appliance is suitable only for applications in household or similar environments. For application in special environments, see specific environment standards. The examples given in this documentation are indicative.

WARNING: the main appliance's must include a device ensuring omnipolar disconnection.

The detector must be powered continuously in order to guarantee maximum safety.

For the electrical connections, attach the detector terminals using cables of cross-section 1.5 mm² maximum.

Connection procedure



switch mains supply off 230V~ 50-60 Hz

Connect 230V ~ power supply to the terminals:

n° 1 = Line

n° 2 = Neutral

In the case of BUS connection to other detectors/indicators, use the terminals:

n° 6 = " - "

n° 7 = " + " BUS

For connection via BUS, see the instruction manual of the main unit.

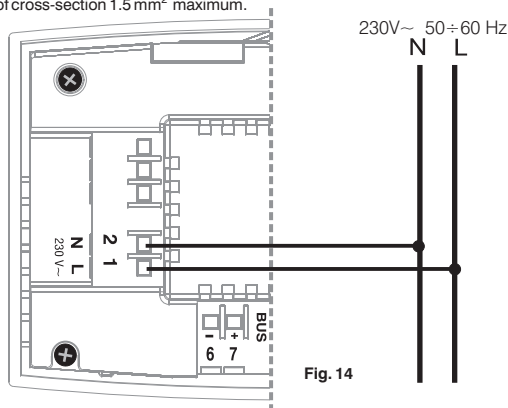


Fig. 14

3.i - TEST

- Insert the tip of a small screwdriver into the coupling slot, exerting light pressure (1), then move the "ON - TEST" selector to "TEST" (2) and check for the following: the 3 red LEDs are flashing, a buzzer sounds every 2 seconds.
- Bring the selector back to "ON" (no tool is required): the buzzer switches off.
- Press the **RESET** button: the red LEDs go out.

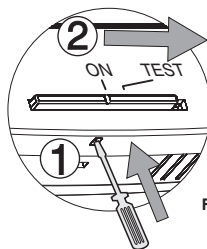


Fig. 15

- 1) Insert the tip of the screwdriver into the slot, exertin light pressure
- 2) Move the selector to the right

4.i - RECORDING THE DATE OF REPLACEMENT

Note: in accordance with the reference standard, **the appliance must be replaced after 5 years from installation** (see chap. 5.u) and the replacement date indicated in the space provided on the front of the box, as shown below (fig. 16).

- Select the adhesive label corresponding to the month of installation (replacement) (e.g. January = 01, October = 10), remove from the backing sheet and fix it to the appliance.
- Select the label corresponding to the year of replacement (e.g.: Year of installation 2022 + 5 years: fix the label 2027), remove from the backing sheet and fix it to the appliance.
- Record the date of installation, replacement and manufacture, installation area - contractor stamp and signature, in the spaces provided alongside.

EN

Years labels replacement

Months labels replacement	Year of installation	Replacement Years	Year of installation
01 07	2022	2027 2033	2028
02 08	2023	2028 2034	2029
03 09	2024	2029 2035	2030
04 10	2025	2030 - - - -	- - - -
05 11	2026	2031 - - - -	- - - -
06 12	2027	2032 - - - -	- - - -

E.g.: with July 2022 as installation date, attach the labels:

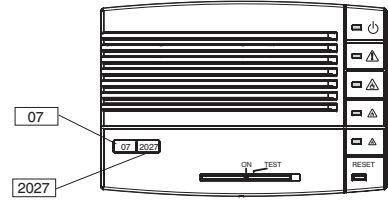


Fig. 16

ENTER THE INDICATED DATA

Installation date

Manufacture date

***Replacement date**

***after 5 years from date of installation**

Installation area

Contractor stamp and signature

DESCRIPTION DU PRODUIT

Les détecteurs de gaz naturel ou de butane/propane contribuent à garantir la sécurité des habitations où sont installés des appareils à usage domestique fonctionnant au gaz, tels, par exemple, les chaudières, les cuisinières, les chauffe-eau, etc.

Principales innovations techniques :

- Appareils munis de circuit de contrôle à microprocesseur ; les tâches d'autodiagnostic qu'ils incorporent assurent l'efficacité parfaite du capteur dans le temps.
- Capteur muni d'un filtre sélectif particulier pour éviter toute alarme due à la présence de vapeurs de gaz à ne pas prendre en compte (vapeurs de cuisine, vapeurs de liquides pour le nettoyage, etc., par exemple).
- Appareils munis d'un compteur du temps de fonctionnement: il signale que l'appareil doit être remplacé 5 ans après son installation.
- Voyants d'indication de la concentration progressive du gaz dans la pièce. Indication lumineuse et sonore d'alarme à une concentration de gaz dans l'air très au-dessous de la limite inférieure d'explosivité (L.I.E.).
- Système de TEST pour vérifier le fonctionnement correct de l'appareil.
- Les détecteurs sont équipés d'un système de BUS pour pouvoir être utilisés comme unités périphériques reliées à une unité principale en vue de la protection globale de toute l'habitation et de tout l'édifice.



AVERTISSEMENTS !



Lire attentivement le livret d'instructions avant d'utiliser le produit : il fournit, en effet, des indications importantes concernant la sécurité, l'utilisation et l'entretien. Conserver soigneusement le livret d'instructions pour pouvoir le consulter par la suite.




L'installation et la connexion électrique des détecteurs de gaz et des appareils doivent être exécutées par du personnel qualifié et conformément aux normes et lois en vigueur. Un élément tout à fait fondamental pour le fonctionnement optimal du détecteur est son positionnement correct : suivre attentivement les indications fournies par le chapitre « 1.i - Opérations d'installation » pour obtenir une précision hors pair jumelée à une absence de fausses alarmes.

- L'appareil est conçu uniquement pour des applications dans un environnement domestique ou semblable. Pour toute application dans des environnements particuliers, consulter les normes spécifiques concernant l'environnement en question. Toute utilisation du détecteur différente de celle pour laquelle il a été conçu doit être considérée comme impropre; c'est pourquoi, le constructeur décline toute responsabilité concernant les éventuels dommages causés à des personnes, des animaux ou des choses.
- S'assurer de l'intégrité du produit, après l'avoir enlevé de son emballage.
- Avant de raccorder l'appareil, s'assurer que les données indiquées sur la plaquette correspondent à celles du secteur et du réseau de distribution du gaz.

ENTRETIEN

- L'utilisateur doit effectuer périodiquement (tous les 6 mois) un TEST à l'aide du sélecteur prévu à cet effet (voir les indications fournies par le chapitre 3.i) pour s'assurer du bon fonctionnement dans le temps du détecteur. Il est conseillé de faire effectuer un contrôle plus soigné par un technicien spécialisé au moins 1 fois par année.
- La mise hors service du détecteur (5 années après son installation) doit être effectuée par du personnel qualifié.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation:	230 V~ 50 ÷ 60 Hz
Degré de protection:	IP 42
Type d'isolement:	Classe II 
Indicateur sonore (buzzer):	85 dB à 1 mètre
Lieu d'application:	Domestique ou similaire
Limites de température de fonctionnement:	-10 °C ÷ +40 °C
Humidité de fonctionnement:	90% UR (maximum)
Types de gaz relevés:	Gaz Naturel - Pour modèle gaz Naturel Butane/Propane - Pour modèle gaz Butane/Propane
Intervention d'alarme:	10% LIE - (Limite Inférieure d' Explosivité)
Temps de préchauffage du capteur à l'allumage:	1 minute
Branchements BUS	
Configuration maximale du BUS:	1 unité principale avec 14 unités distantes
Longueur maximale du branchement:	1 km (avec 2 fils électriques de section 1,5mm ²)
Normes de référence pour marque CE:	LVD EN 50194 CEI 216-8 montage semi-encasté EMC EN 50270

CARACTÉRISTIQUES DES PRESTATIONS

Prestations (pour les deux modèles):

- Mémoire de l'alarme déclenchée
- Effacement de la mémoire alarme
- Prédiposition pour les raccordements BUS

Commandes principales

avec la touche "Reset":

- Effacement de la mémoire alarme
- Inhibition du signal de l'appareil à remplacer
- Configuration installation avec raccordement BUS

avec interrupteur à glissière:

- Test pour rodage de l'installation
- Configuration installation avec raccordement BUS







Autres signaux lumineux:

- Mémoire de l'alarme déclenchée
 - Temps de préchauffage du capteur
 - Dysfonctionnement de l'appareil
 - Appareil à remplacer **5 ans dépassés** (*)
- (* - avec signalisation acoustique)

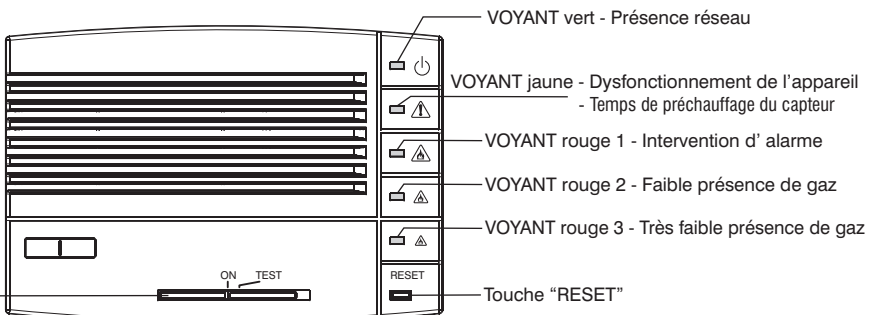
FR

SIGNALISATIONS ET COMMANDES PRINCIPAUX

Légende des indications lumineuses et sonores

LED	BUZZER	
		éteint
		intermittent
		allumé fixe

Interrupteur ON - TEST



(Fig. 1)

MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR

Pour la façon de fonctionnement du raccordement BUS et de l'unité principale, consulter la feuille des instructions de l'unité principale.






1.u - ALLUMAGE ET FONCTIONNEMENT NORMAL

À l'allumage ou après une chute de tension, l'appareil reste 1 minute en état non opérationnel (ne détecte pas le gaz). Ce délai est nécessaire pour le réchauffement de la sonde (fig. 2). Une fois la minute écoulée, l'appareil revient en état opérationnel "fonctionnement normal" (fig. 3).

Fig. 2 - État opérationnel "fonctionnement non opérationnel"

	VOYANT vert - allumé fixe
	VOYANT jaune - clignotant
	VOYANT rouge 1 - éteint
	VOYANT rouge 2 - éteint
	VOYANT rouge 3 - éteint
	Buzzer - éteint

Fig. 3 - État opérationnel "Fonctionnement normal"

	VOYANT vert - allumé fixe
	VOYANT jaune - éteint
	VOYANT rouge 1 - éteint
	VOYANT rouge 2 - éteint
	VOYANT rouge 3 - éteint
	Buzzer - éteint

2.u - SIGNALISATION D'UNE PRÉSENCE DE CONCENTRATION TRÈS FAIBLE ET FAIBLE DE GAZ

Si pendant l'état opérationnel normal, l'appareil relève la présence d'une très faible concentration de gaz, il la signale par l'allumage du Voyant rouge 3 (fig. 4).

Si la concentration de gaz augmente, le Voyant rouge 2 s'allume également (fig. 5).

Fig. 4 - État de signalisation d'une très faible concentration de gaz







	VOYANT vert - allumé fixe
	VOYANT jaune - éteint
	VOYANT rouge 1 - éteint
	VOYANT rouge 2 - éteint
	VOYANT rouge 3 - allumé
	Buzzer - éteint







Fig. 5 - État de signalisation d'une faible concentration de gaz

	VOYANT vert - allumé fixe
	VOYANT jaune - éteint
	VOYANT rouge 1 - éteint
	VOYANT rouge 2 - allumé
	VOYANT rouge 3 - allumé
	Buzzer - éteint

3.u - SIGNALISATION DE PRÉSENCE DE GAZ ET ALARME GAZ

Si la concentration du gaz dans l'environnement dépasse la valeur seuil de déclenchement, l'appareil signale cette situation en allumant le voyant d'alarme rouge 1 et en même temps le buzzer émet un son intermittent (fig. 6).

Fig. 6 - État d' "alarme présence de gaz"

	VOYANT vert - allumé fixe
	VOYANT jaune - éteint
	VOYANT rouge 1 - allumé
	VOYANT rouge 2 - allumé
	VOYANT rouge 3 - allumé
	Buzzer - 1 signal chaque seconde

Seulement pour unité principale en raccordement BUS


Sur les installations formées de plusieurs appareils reliés à une unité principale par l'intermédiaire du BUS, les unités périphériques transmettent un signal 15 secondes après le passage en état d'« alarme présence de gaz » à l'unité principale qui se met en état d'« alarme présence de gaz à partir du BUS ».

FR

Attention: il est possible que dans l'air on perçoit de l'odeur de gaz avant que l'appareil donne l'alarme

4.u - MÉMOIRE ALARME DÉCLENCHÉE ET EFFACEMENT DE LA MÉMOIRE ALARME

Fig. 7 - Mémoire alarme déclenchée

	VOYANT vert - allumé fixe
	VOYANT jaune - éteint
	VOYANT rouge 1 - clignotant
	VOYANT rouge 2 - clignotant
	VOYANT rouge 3 - clignotant
	Buzzer - éteint

L'appareil mémorise l'intervention d'alarme et au rétablissement des conditions normales de l'environnement, l'utilisateur peut vérifier si l'alarme s'est déclenchée (3 VOYANT rouges clignotants) (fig. 7).

Pour effacer l'état de mémoire alarme, appuyer sur la touche "RESET" et l'appareil revient à l'état opérationnel "fonctionnement normal" (fig. 3).

ATTENTION! EN CAS D'ALARME

- ÉTEINDRE TOUTES FLAMMES LIBRES; Y COMPRIS LES MATÉRIEAUX DÉGAGEANT DE LA FUMÉE.
- ÉTEINDRE TOUS LES APPAREILS À GAZ.
- FERMER LE ROBINET DU COMPTEUR DE GAZ NATUREL OU DE LA BOMBONNE DE GAZ BUTANE/PROPANE.
- NE PAS ALLUMER OU ÉTEINDRE LES LUMIÈRES; NE PAS ACTIONNER D'APPAREILS OU DE DISPOSITIFS ALIMENTÉS À L'ÉLECTRICITÉ.
- NE PAS UTILISER LE TÉLÉPHONE EN PRÉSENCE DE FUITE DE GAZ.
- OUVRIR PORTES ET FENÊTRES POUR FACILITER L'AÉRATION DE LA PIÈCE.

Si l'alarme cesse, repérer la cause qui l'a déclenchée et prendre les mesures nécessaires.

Si l'alarme persiste et sa cause n'est pas repérée ou impossible à résoudre, quitter l'immeuble et une fois à l'extérieur, alerter le service d'urgence.

FR 5.u - SIGNALISATIONS PÉRIODIQUES

Signalisation périodique de remplacement de l'appareil

(après 5 ans de fonctionnement)

L'appareil signale automatiquement les délais prévus par les normes pour le remplacement (après 5 ans de fonctionnement). Pour ce faire, il fait clignoter en même temps le VOYANT verte, le VOYANT jaune et le VOYANT rouge 1. En outre, il fait retentir un double signal sonore une fois par heure.

Exclusion provisoire du signal de remplacement de l'appareil

Le signal peut être exclu en appuyant sur la touche "RESET"; dans ce cas, il se présente à nouveau un mois plus tard.



Élimination du signal de remplacement de l'appareil

Le signal de remplacement de l'appareil étant actif (clignotement de le VOYANT verte, de le VOYANT jaune et de le VOYANT rouge 1), il est possible de remettre le compteur de temps à zéro. Continuer d'appuyer sur la touche "RESET" jusqu'à ce que le VOYANT rouge 1 s'éteigne, puis le relâcher. L'appareil se met alors en mode de "fonctionnement normal" (Chap. 1.u - fig. 3) et le compteur se remet à compter le temps de marche pour une période de 5 ans.

Signaux "Présence gaz" et "Alarme présence gaz" avec signal de remplacement de l'appareil actif

À l'exception du signal "Alarme présence gaz", tous les signaux de présence de gaz et de mémoire d'alarme intervenue se présentent avec, en superposition, le signal de remplacement de l'appareil.

6.u - SIGNALISATION DE PANNES

Fig. 8 - Signalisation de pannes et dysfonctionnements

			— Voyant vert
			— Voyant jaune
			— Voyant rouge 1
			— Voyant rouge 2
			— Voyant rouge 3
			— Buzzer
			— Buzzer
éteint	intermittent	continu-fixe	

Le VOYANT jaune allumé fixe ou la signalisation acoustique continue indiquent toujours un état de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, relevé par le système d'auto-diagnostic (fig. 8).

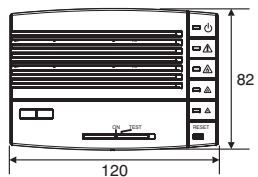
ATTENTION: en cas de signalisation d'état de "panne ou dysfonctionnement", contacter l'installateur.

7.u - PRESCRIPTION POUR UNE UTILISATION CORRECTE

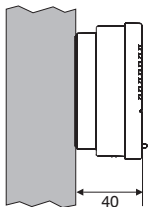
- NE PAS approcher du détecteur de gaz de linge imbibé du: Alcool, Acétone, Ammoniaque, Javel et Solvants.
- N'utiliser aucun PULVÉRISATEUR à proximité du détecteur de gaz.
- IL EST FORMELLEMENT INTERDIT d'effectuer des essais de fonctionnement du détecteur en faisant sortir du gaz directement de la conduite du gaz, de briquets ou des flacons pour leur recharge.
- Les vapeurs de cuisine et les poussières polluantes peuvent, à long terme, nuire aux prestations du capteur dans le temps.
- NE PAS ESSAYER D'OUVRIR l'appareil: risque d'électrocution et dysfonctionnements.
- Vérifier périodiquement que les œufs situés sur la face avant du détecteur et qui acheminent l'air au capteur ne soient pas obstrués par de la poussière, des traces de graisse, etc.
- Pour nettoyer l'appareil utiliser simplement un tissu humide.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

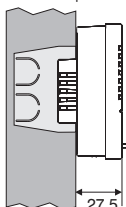
DIMENSIONS HORS-TOUIT



Montage en saillie



Montage semi-encasté
(avec plaque en option,
à acheter séparément)



1.i - OPÉRATIONS D'INSTALLATION

L'INSTALLATION DES DÉTECTEURS DE GAZ NE DISPENSE PAS DU RESPECT DE TOUTES LES NORMES ET LOIS EN VIGUEUR, DANS LE PAYS D'INSTALLATION, RELATIVES À L'INSTALLATION ET À L'UTILISATION DES APPAREILS À GAZ. D'AUTRE PART LES NORMES D'EVACUATION DES FUMÉES ET DE VENTILATION DES LOCAUX DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES.

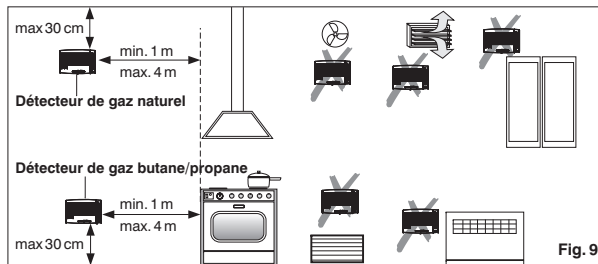


Fig. 9

- Installer le **détecteur de gaz naturel** à 30 cm max. du plafond.
- Installer le **détecteur de gaz butane/propane** à 30 cm max. du sol.
- Installer les détecteurs à une distance de 1 m à 4 m des appareils à gaz.
- Les détecteurs ne doivent pas être installés en plein air et dans des lieux exposés aux agents atmosphériques.
- Ne pas installer les détecteurs près des: éviers, prises d'air, installations de chauffage et d'air conditionné, fenêtres et dispositifs d'aération; de plus, les détecteurs ne doivent pas être installés dans des espaces fermés (derrière des rideaux ou dans une armoire, par exemple).

FR

Remarque: dans les unités résidentielles sur plusieurs étages, communiquant entre eux, doivent être installés des détecteurs de gaz supplémentaires.

Exemple d'installation avec 3 détecteurs de gaz reliés par BUS.

- A - Unité principale avec commande vanne.
- B - Unité distante 1
- C - Unité distante 2

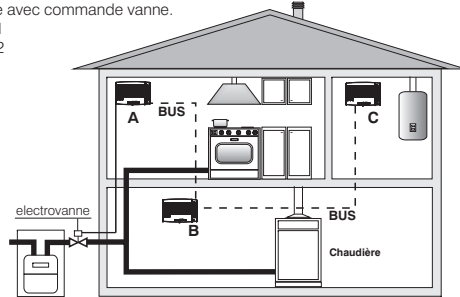


Fig. 10

Montage SEMI-ENCASTRÉ

Plaque en option pour montage semi-encastré
(à acheter séparément)

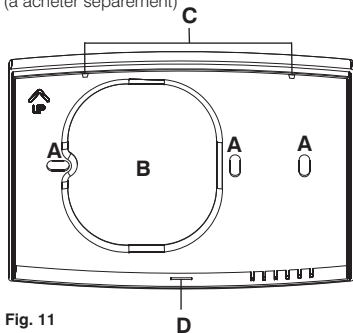


Fig. 11

Montage EN SAILLIE

Base pour montage en saillie

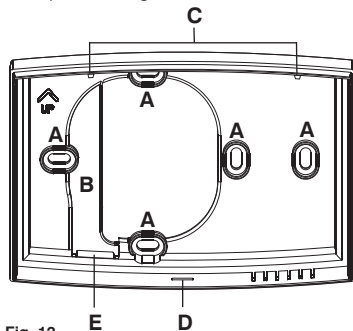


Fig. 12



Pour un montage correct du détecteurs de gaz sur la plaque ou la base murale, celles-ci ne doivent pas être courbées à cause d'un serrage excessif des vis de fixation à la boîte ronde ou rectangulaire encastrée dans le mur.

A - Trous de fixation:

- de la **plaque**: sur boîte à encastrer ronde ou rectangulaire
- de la **base**: contre la paroi sur boîtier encastré rond ou rectangulaire

B - Passage des fils:

du boîtier encastré rond ou rectangulaire, du tuyau plissé (montage en saillie).

C - Dents de fixation du détecteur

D - Coche pour accrocher le détecteur

E - Passage des fils de la goulotte murale (enlever la membrane)

Fixation et démontage du détecteur de la son plaque ou de la base murale

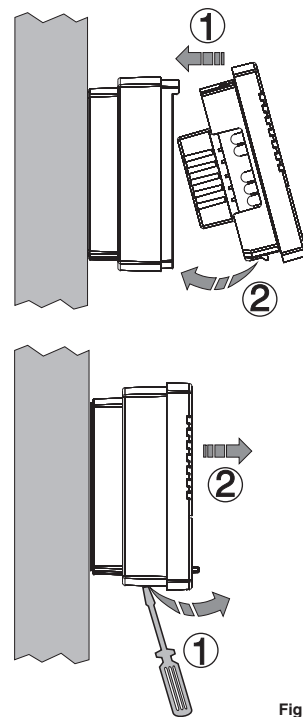


Fig. 13

2.i - BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

IMPORTANT: seul du personnel qualifié est autorisé à effectuer l'installation et le branchement électrique des dispositifs et des appareils conformément aux normes et lois en vigueur. L'appareil n'est adapté qu'aux applications en milieu domestique ou analogue. Pour les applications destinées à un milieu particulier, se reporter aux normes relatives à ce milieu. Les exemples donnés dans la présente documentation sont des exemples de principe.

ATTENTION: le réseau d'alimentation doit incorporer un dispositif pour assurer la déconnexion omnipolaire.

Le détecteur doit être constamment alimenté pour garantir le maximum de sécurité.

Pour les connexions électriques, porter aux bornes du détecteur des conducteurs ayant une section maximum de 1,5 mm².

Procédure de branchement

 **désactiver la tension du réseau 230V~ 50-60 Hz**

Brancher les fils d'alimentation 230V~ aux bornes:

n° 1 = Ligne

n° 2 = Neutre

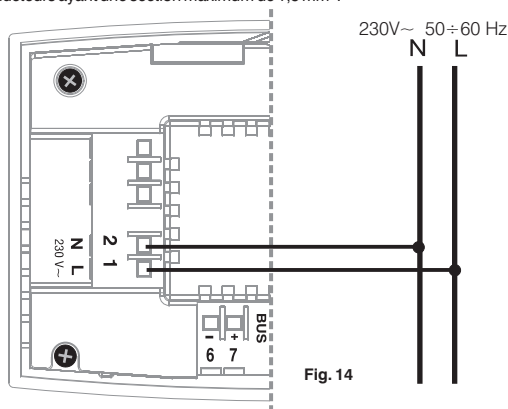
pour l'éventuelle liaison BUS à d'autres

détecteurs/signaleurs, utiliser les bornes :

n° 6 = " - "

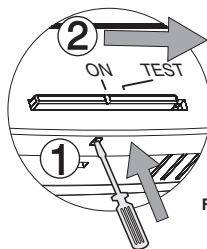
n° 7 = " + " BUS

Pour le raccordement au BUS voir la feuille instructions de l'unité principale.



3.i - TEST

- Enfiler la pointe d'un petit tournevis dans l'encoche prévue à cet effet, en exerçant une légère pression (1); puis déplacer le sélecteur «ON TEST» sur «TEST» (2) et vérifier les conditions suivantes: les 3 voyants rouges clignotent, le buzzer émet un signal sonore toutes les 2 secondes.
- Remplacer le sélecteur sur «ON» (aucun outil n'est nécessaire): le signal sonore s'arrête.
- Appuyer sur la touche «RESET»: les voyants rouges s'éteignent.



- 1) Enfiler la pointe du tournevis dans l'encoche, en exerçant une légère pression
- 2) Déplacer l'interrupteur vers la droite

4.i - ENREGISTREMENT DES DATES DE REMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Note: conformément à la norme de référence, **l'appareil doit être remplacé 5 ans après son installation** (voir Chap. 5.u) et la date de remplacement doit être reportée à l'avant du détecteur dans l'espace prévu comme indiqué ci-après (fig. 16).

- Détacher de la feuille ci-jointe l'étiquette adhésive correspondant au mois d'installation (remplacement) (ex. janvier = 01, octobre = 10) et l'appliquer sur l'appareil.
- Détacher l'étiquette correspondant à l'année de remplacement et l'appliquer (ex.: Année d'installation 2022 + 5 ans: appliquer l'étiquette 2027).
- Noter, dans les espaces prévus reportés ci-contre, les dates de: installation, remplacement et fabrication, local d'installation, cachet et signature de l'installateur.

Étiquettes mois remplacement

01	07
02	08
03	09
04	10
05	11
06	12

Étiquettes années remplacement

Année d'installation	Année de remplacement	Année d'installation
2022	2027	2033
2023	2028	2034
2024	2029	2035
2025	2030	----
2026	2031	----
2027	2032	----

Ex.: avec comme date d'installation Juillet 2022, appliquer les étiquettes:

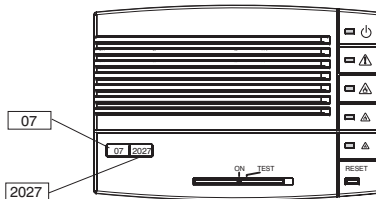


Fig. 16

INSÉRER LES ÉLÉMENTS INDIQUÉS

Date d'installation

Date de fabrication

*Date de remplacement

* 5 années après la date d'installation

Local d'installation

Cachet et signature de l'installateur

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Gasdetektoren für METHAN- (CH₄) oder FLÜSSIGAS tragen zur Sicherheit in den Wohnbereichen bei, in denen gasbetriebene Haushaltsgeräte wie Heizkessel, Herde, Boiler usw. installiert sind.

Wichtigste technische Innovationen:

- Der Steuerkreis der Geräte ist mikroprozessorgestützt und hat Eigendiagnosefunktionen, um die dauerhaft einwandfreie Funktionstüchtigkeit des Sensors zu gewährleisten.
- Sensor mit speziellem Selektivfilter, um Alarmer durch nicht zu detektierende Gasdämpfe wie Küchendünste, Reinigerdämpfe usw. zu vermeiden.
- Die Geräte sind mit einem Betriebszeitähler ausgestattet, der meldet, wenn das Gerät 5 Jahre nach Anschluss ersetzt werden muss.
- Led-Anzeigen der zunehmenden Gaskonzentration im Raum. Leuchtanzeige und akustisches Warnsignal bei einer Gaskonzentration in der Luft weit unterhalb der unteren Explosionsgrenze (UEG).
- TEST-System zur Überprüfung des korrekten Gerätebetriebes.
- Die Melder sind mit einem BUS-System ausgestattet für den Anschluss als peripheres Gerät, das zum globalen Schutz der einzelnen Wohnung und des gesamten Gebäudes mit einem Hauptgerät verbunden ist.



HINWEISE!



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung genau durch, bevor Sie das Gerät benutzen, denn sie enthält wichtige Angaben zu Sicherheit, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig auf.



Die Installation und der elektrische Anschluss der Gasdetektoren und Geräte muss durch qualifiziertes Fachpersonal und im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden. Von grundlegender Bedeutung für den optimalen Betrieb des Gasdetektors ist dessen korrekte Positionierung: Bei strikter Befolgung der Anleitungen in Kapitel "1.i - Installation" wird eine hohe Präzision ohne falsche Alarmer erzielt.

- Das Gerät eignet sich nur für den Hausgebrauch u.ä. Für den Einsatz in besonderer Umgebung wird auf die spezifischen Umgebungsbestimmungen verwiesen. Jede Verwendung, die vom Bestimmungszweck des Gasdetektors abweicht, ist als zweckwidrig zu betrachten; der Hersteller ist daher nicht haftbar für eventuell verursachte Personen-, Tier und Sachschäden.
- Prüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit.
- Vergewissern Sie sich vor Anschluss des Geräts, dass die Daten auf dem Typenschild mit jenen des Strom- und Gasnetzes übereinstimmen.

WARTUNG

- Der Benutzer muss regelmäßig (alle 6 Monate) einen TEST mit dem hierfür vorgesehenen Wahlschalter durchführen (Anleitungen in Kapitel 3.i befolgen), um sich vom einwandfreien Betrieb des Gasdetektors zu überzeugen. Mindestens 1 Mal jährlich sollte das Gerät einer akkuraten Kontrolle durch einen Fachtechniker unterzogen werden.
- Die Außerbetriebsetzung des Gasdetektors (5 Jahre nach Installation) muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung:	230 V~ 50 ÷ 60 Hz
Schutzklasse:	IP 42
	IP 40 Eingelassene Installation
Isolationstyp:	Klasse II <input type="checkbox"/>
Akustisches Signal (BUZZER):	85 dB in 1 Meter
Anwendungsbereich:	Haushalt u.ä.
Zulässige Betriebstemperatur:	-10 °C ÷ +40 °C
Feuchtigkeitsbereich:	90% Relative Feuchtigkeit (Höchstwert)
Art der angezeigten Gase:	Methan bei Modell für Methangas Flüssiggas bei Modell für Flüssiggas
Alarmmeldung:	10% UEG - (Untere Explosionsgrenze)
Aufheizungszeit bis zur Einschaltung des Sensors:	1 Minute vorher
BUS-Verbindungen	
Max. BUS-Konfiguration:	1 Haupteinheit, verbindbar mit bis zu 14 Einheiten
Max. Länge der Verbindung:	1 km (Drähte, Querschnitt 1,5 mm ²)
Referenzen für EG-Kennzeichnung:	LVD EN 50194 CEI 216-8 Eingelassene Installation EMC EN 50270

LEISTUNGSMERKMALE

Leistungen (beider Modelle):

- Speicher Alarmberichte
- Löschung des Alarmspeichers
- Voreinstellung der BUS-Verbindungen

Hauptbefehle:

mit der "RESET"-Taste:

- Löschung des Alarmspeichers
- Abstellen der Meldung: Gerät ersetzen
- Konfiguration der Anlage bei BUS-Verbindung

mit dem Gleitschalter:

- Probelauf bei der Installation
- Konfiguration der Anlage bei BUS-Verbindung







Weitere Lichtsignale:

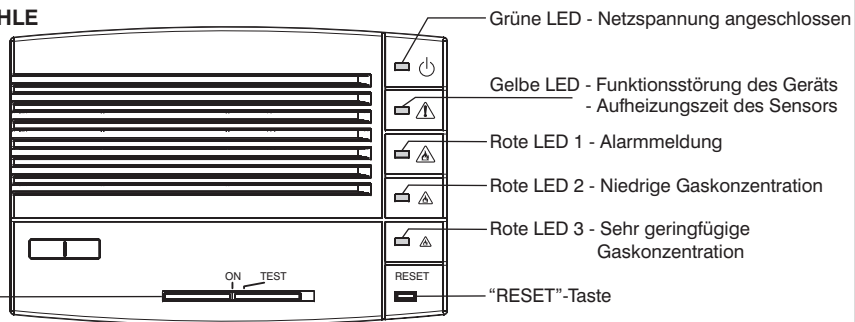
- Speicher Alarmberichte
- Aufheizungszeit Sensor
- Störmeldung Gerät
- Gerät muß ersetzt werden **nach 5 Jahren** (*)

(* - mit Akustische signale)

MELDUNGEN UND HAUPTBEFEHLE

Bedeutung der Leuchtanzeige und Signaltöne

LED	BUZZER	
		kein Signal
		Intermittierend
		ununterbrochen



(Abb. 1)

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANWENDER

Für die Betriebsweise der BUS-Verbindung und der Haupteinheit in den Anleitungen der Haupteinheit nachsehen.

1.u - EINSCHALTEN UND NORMALBETRIEB

Wird das Gerät nach einem Spannungsabfall wieder eingeschaltet, so bleibt es 1 Minute lang außer Betrieb (kein Gas wird detektiert), bis die Sonde wieder aufgeheizt ist (Abb. 2). Nach dieser Minute geht das Gerät wieder in den Zustand "Normalbetrieb" über (Abb.3).

Abb. 2 - Betriebszustand "außer Betrieb"



Abb. 3 - Betriebszustand "Normalbetrieb"



2.u - GASANZEIGE BEI SEHR GERINGFÜGIGEN UND NIEDRIGEN KONZENTRATIONEN

Mißt das Gerät im normalen Betriebszustand sehr geringfügige Gaskonzentrationen, so wird dies durch Aufleuchten der roten LED 3 (Abb. 4) angezeigt. Bei Anstieg der Gaskonzentration leuchtet auch die rote LED 2 auf (Abb. 5).

Abb. 4 - Signalanzeige sehr geringfügige Gaskonzentration



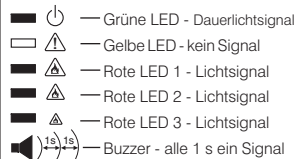
Abb. 5 - Signalanzeige niedrige Gaskonzentration



3.u - GASANZEIGE UND GASALARM

Wenn die Gaskonzentration im Raum die Ansprechschwelle überschreitet, meldet das Gerät diese Situation durch Aufleuchten der roten Alarmled 1 und gleichzeitiges Ertönen eines aussetzenden Signaltons des Buzzers (Abb. 6).

Abb. 6 - Zustand "Gasalarm"



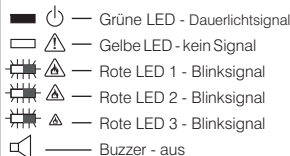
Nur für Haupteinheiten mit BUS-Verbindungen

Bei Anlagen, in denen mehrere Geräte über BUS mit einem Hauptgerät verbunden sind, übertragen die peripheren Geräte 15 Sekunden nach Aktivierung des "Gasalarms" ein Signal an das Hauptgerät, das auf den Status "Gasalarm von BUS" schaltet.

Vorsicht: es besteht die Möglichkeit, dass Gasgeruch im Raum gespürt wird, before das Geräte Alarm signalisiert.

4.u - ALARMSPEICHER UND LÖSCHUNG DER ALARMBERICHTE

Abb. 7 - Alarmspeicher



Auch nach Wiederherstellung normaler Umweltbedingungen, kann der Anwender feststellen, daß ein Alarm stattgefunden hat, da das Gerät jedes dieser Eingriffe abspeichert (Alle rote LED blinken: Abb. 7).

Um den Speicherzustand Alarm zu löschen, wird die "RESET"-Taste gedrückt; nun kehrt der Apparat wieder in den Zustand "Normalbetrieb" zurück (Abb. 3).

DE

ACHTUNG! BEI ALARM

- LÖSCHEN ALLE DIE FREIE FLAMMEN; INBEGRIFFEND DIE RAUCHENDE MATERIALIEN.
- ALLE DIE GASGERÄTE ABDREHEN.
- GASHAHN AM ZÄHLER ZUDREHEN ODER FLÜSSIGGAS-FLASCHE ABDREHEN.
- LICHTSCHALTER DÜRFEN WEDER EIN - NOCH AUSGESCHALTET WERDEN; KEINE SCHALTER AN ELEKTRISCHEN GERÄTEN BETÄTIGEN.
- NICHT BENUTZEN DAS TELEFON IN DAS GEBÄUDE MIT GASANWESENHEIT.
- TÜREN UND FENSTER AUFMACHEN, UM DIE RAUMLÜFTUNG ZU STEIGERN.

Nach Entwarnung muß die Ursache der Alarmmeldung erkannt und entsprechende Maßnahmen eingeleitet werden.

Sollte der Alarmzustand andauern und die Herkunft der Gaskonzentration nicht ausfindig gemacht werden, so muß das Gebäude verlassen und der Notdienst von außen benachrichtigt werden.

5.u - PERIODISCHE ANZEIGEN

Periodischen Anzeigen der Ersetzung des Gerätes

(nach mehr als 5 jährigem Betrieb)

Das Gerät meldet automatisch die von den Normenvorschriften vorgesehene Fälligkeit zwecks Ersatz (nach mehr als 5 jährigem Betrieb)durch das gleichzeitige Blinken der grünen und gelben LED und der roten LED 1 und Ausgabe eines zweifachen Pieptons jede Stunde.

Vorübergehender Ausschluss der auf den anfallenden Geräteersatz hinweisenden Meldung

Die Meldung lässt sich mit der Taste "RESET" ausschließen und wird einen Monat nach dem Reset wieder automatisch ausgegeben.



Löschen der Geräteersatz-Meldung

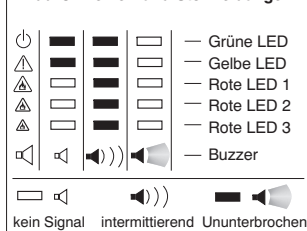
Bei aktiver Geräteersatz-Meldung (grüne und gelbe LED, rote LED 1 blinkend) können Sie den Betriebsstunden-Zähler auf Null stellen. Halten Sie die Taste "RESET" bis zum Erlöschen der roten LED 1 eingedrückt und geben Sie sie dann frei. Das Gerät stellt sich auf den "normalen Betriebsmodus" (Kap. 1.u - Abb.3) ein, und der Zähler beginnt mit einer neuen Betriebszeitmessung für den 5-Jahres-Zeitraum.

Meldungen "Gas vorhanden" und " Alarm Gas vorhanden" bei aktiver Geräteersatz-Meldung

Mit Ausnahme der Meldung "Alarm Gas vorhanden" werden alle anderen Gasmeldungen und der Speicher der Alarmeingriffe mit überlagerter Geräteersatz-Meldung ausgewiesen.

6.u - FEHLERMELDUNGEN

Abb. 8 - Fehler- und Störmeldungen



Ein Dauerlichtsignal der gelben LED oder der ununterbrochene ton des Buzzers zeigen immer Schäden oder Störungen des Geräts an, die durch die Selbstdiagnose erhoben wurden (Abb. 8).

VORSICHT:

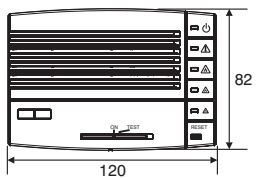
Bei Anzeigen, die den Zustand "Schaden oder Störung" melden, muß der Installateur benachrichtigt werden.

7.u - VORSCHRIFTEN FÜR SACHGEMÄSSE ANWENDUNG

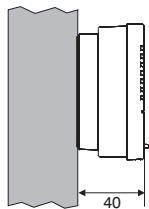
- Nähern Sie sich dem Gerät NIE mit einem Lappen, der mit Alkohol, Azeton, Ammoniak, Chlorlauge oder Lösungsmittel getränkt ist.
- In der Nähe von Gasetektoren darf KEINE Spray verwendet werden.
- Die Funktionstüchtigkeit des Gasmelders NICHT durch direkte Gasabgabe mit dem Gasschlauch, Feuerzeugen oder Gaskartuschen testen.
- Küchendämpfe und Staubpartikel können mit der Zeit die Leistungen des Sensors beeinträchtigen.
- NICHT ÖFFNEN DAS GERÄT: Gefahr des Schlag und schlecht Arbeitsweise.
- Regelmäßig sicherstellen, dass die Schlitze an der Vorderseite des Gasetektors, die Luft zum Sensor leiten, nicht verstopft sind.
- Um das Gerät zu putzen, benutzen nur ein wenig feucht Tuch.

ANLEITUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

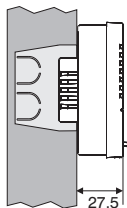
ABMESSUNGEN



Wandmontage



Einglassene Installation
(mit optionaler Halterung -
separat erhältlich)



1.i - INSTALLATION

WICHTIG: DIE INSTALLATION DER GASDETEKTOREN BEFREIT NICHT VON DER EINHALTUNG ALLER IM INSTALLIERUNGSLAND GELTENDEN NATIONALEN VORSCHRIFTEN UND GESETZE BEZÜGLICH DER INSTALLATION UND DES GEBRAUCHS VON GASGERÄTEN. AUßERDEM SOLLER DIE VORSCHRIFTEN, DIE RAUCHAUSLASS UND RAUMLÜFTUNG BETREFFEN, EINGEHALTEN WERDEN.

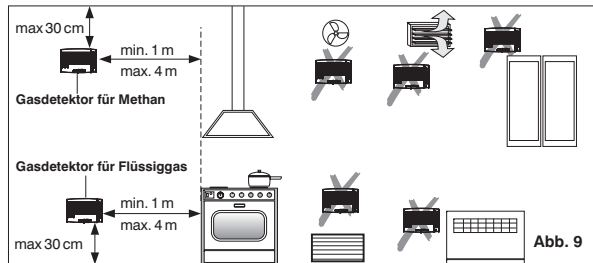


Abb. 9

- Den Gasdetektor für **Methan max. 30 cm von der Raumdecke** installieren.
- Detektor für **Flüssiggas mindestens 30 cm über dem Fußboden** installieren.
- Alle Detektoren in einem Abstand von 1-4 m von Gasgeräten installieren.
- Die Gasdetektoren dürfen weder im Freien, noch an witterungsexponierten Stellen installiert werden.
- Gasdetektoren dürfen nicht in der Nähe von Waschbecken, Luftklappen, Heiz- oder Kühlsystemen, Fenstern oder Belüftungsanlagen installiert werden; außerdem dürfen die Geräte nicht in geschlossenen Räumen wie hinter einem Vorhang oder in einem Schrank installiert werden.

Hinweis: in Wohneinheiten mit mehreren miteinander kommunizierenden Stockwerken müssen zusätzliche Gasdetektoren installiert werden.

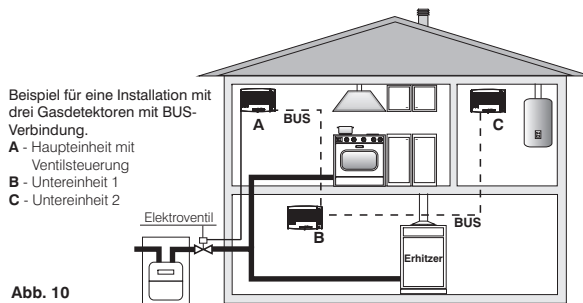


Abb. 10

EINGELASSENE Installation

Optionaler Halterung für eingelassene installation
(separat erhältlich)

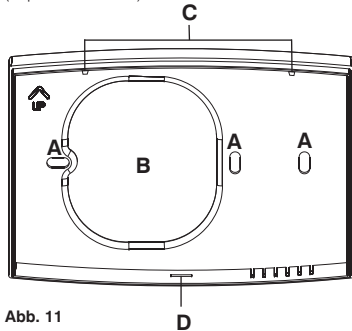


Abb. 11

WANDMONTAGE Installation

Basis für Wandmontage

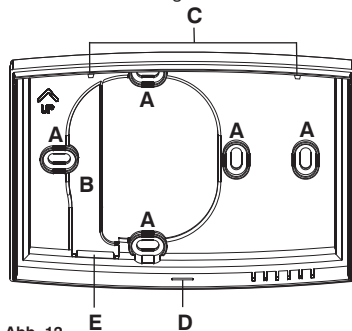


Abb. 12



Für die korrekte Montage der Gasdetektoren auf der Halterung oder der Wandbasis dürfen sich dieselben nicht durch zu starkes Festziehen der Befestigungsschrauben auf dem runden oder rechteckigen Unterputzgehäuse verziehen.

A - Bohrungen zur Befestigung:

- der Halterung: an rundem oder rechteckigem Unterputzgehäuse
- der Grundplatte: an der Wand, an rundem oder rechteckigem Unterputzgehäuse

B - Kabeldurchführung vom:

runden oder rechteckigen Unterputzgehäuse,
Wellschlauch (Wandmontage installation)

C - Einraststifte für den Gasdetektor

D - Einhängenut für den Gasdetektor

E - Kabeldurchführung vom Kabelkanal zur Wand (Blende ausbrechen)

Befestigung und Entfernung des Gasdetektors von der Halterung oder von der Grundplatte an der Wand

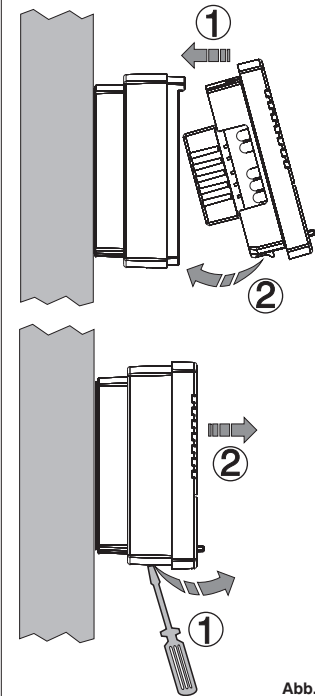


Abb. 13

2.i - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

WICHTIGER HINWEIS: Die Installation und der elektrische Anschluß von Vorrichtungen und Geräten darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal und unter Beachtung der geltenden Vorschriften und Gesetze erfolgen. Vorliegendes Gerät ist für Anwendungen im Haushaltsbereich u.ä. konzipiert. Für Anwendungen in besonderen Örtlichkeiten sind die spezifischen Vorschriften zum Umweltschutz zu beachten. Die in vorliegender Dokumentation aufgeführten Beispiele sind nur als grundsätzliche Richtlinien zu verstehen.

VORSICHT: das Versorgungsnetz des Gerätes muss eine Vorrichtung einschließen, um das allpolige Trennen zu sichern.

Der Gasdetektor muss ständig mit Strom versorgt werden, um ein Höchstmaß an Sicherheit zu garantieren.

Für die Stromanschlüsse Kabel mit max. 1,5 qmm Querschnitt an die Klemmen des Gasdetektors anschließen.

Anschlußprozeduren



Trennen sie das stromnetz ab 230V~ 50-60 Hz

Versorgungskabel (230 V~) an die klemmen angeschlossen:

n° 1 = Leitung

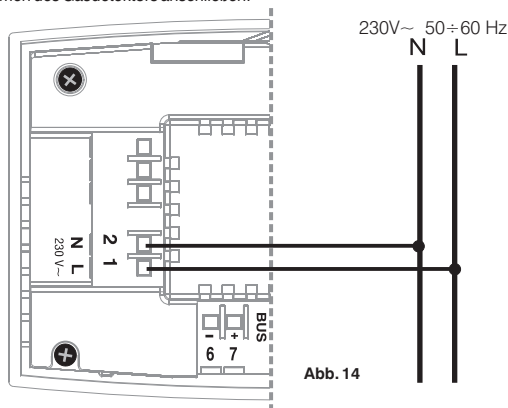
n° 2 = Neutralleiter

Für die eventuelle Verbindung mit anderen Detektoren/Meldern über BUS folgende Klemmen verwenden:

n° 6 = " - " BUS

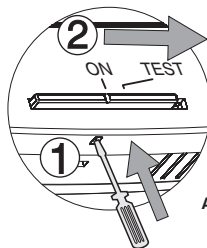
n° 7 = " + " BUS

Für die Verbindung mit dem BUS das Anleitungsblatt der Haupteinheit.



3.i - TEST

- Die Spitze eines kleinen Schraubenziehers in die entsprechende Nut stecken und leicht eindrücken (1), dann den Wählschalter "ON - TEST" auf "TEST" (2) schieben und kontrollieren, ob folgende Bedingungen eintreten: Die 3 roten Leds blinken, alle 2 Sekunden ertönt ein Signalton.
- Den Wählschalter wieder auf "ON" stellen (hierzu ist kein Werkzeug erforderlich): Der Signalton verstummt.
- Die Taste "RESET" drücken: die roten Leds erlöschen.



- 1) Die Spitze des Schraubenziehers in die Nut stecken und leicht eindrücken
- 2) Wählschalter nach rechts verschieben

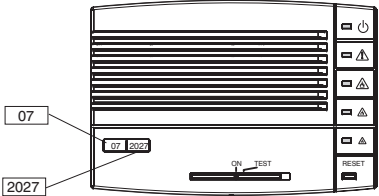
4.i - DOKUMENTATION DES ERSATZDATUMS BEI AUSGEWECHSELTEN GERÄTEN

Hinweis: Wie aus der Referenz-Norm zu entnehmen **ist, muß das Gerät 5 Jahre nach seiner Installation ausgewechselt werden** (Siehe abs. 5.u). Dabei ist das Datum der Ersetzung auf der Stirnseite des Detektors in dem entsprechenden Beschriftungsfeld einzutragen, wie im folgenden beschrieben wird (Abb. 16).

- Das selbstklebende Etikett, das dem Datum der Installation (Ersetzung) (z.B. Januar = 01, Oktober = 10) entspricht, von beigelegtem Blatt ablösen und auf dem Gerät anbringen.
- Das selbstklebende Etikett, das dem Jahr entspricht, in dem das Gerät ausgewechselt wurde, ablösen und anbringen (z.B. Installationsjahr 2022 + 5 Jahre, Etikett 2027 anbringen).
- In den betreffenden Feldern, wie zu Seite angegeben, Installations- bzw. Ersatzdatum und Erstellungsdatum, Installations Raum, Unterschrift und Stempel des Installateurs eintragen.

Monatsetikette Ersetzung		Jahresetikette Ersetzung		
		Installations-Jahr	Jahreszahl der Ersetzung	Installations-Jahr
01	07	2022	2027 2033	2028
02	08	2023	2028 2034	2029
03	09	2024	2029 2035	2030
04	10	2025	2030 - - - -	- - - -
05	11	2026	2031 - - - -	- - - -
06	12	2027	2032 - - - -	- - - -

Beispiel: wird ein Gerät im Juli 2022 installiert, so sind folgende Etikette anzubringen:



The diagram shows a detector device with a front panel. On the left side, there are several horizontal slots. A label '07' points to the second slot from the top. Below the slots, there is a label '2027' pointing to a specific field. On the right side of the front panel, there are several icons: a power button, a warning triangle, a triangle with a dot, and a triangle with a cross. Below these icons, there is a 'RESET' button and a 'ON TEST' button.

Abb. 16

DIE ANGEGEBENEN DATEN EINTRAGEN

Installationsdatum

Erstellungsdatum

*Ersatzdatum

*5 Jahre nach Installation

Installations Raum

Unterschrift und Stempel des Installateurs

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Los detectores de gas METANO (CH₄) o GPL permiten garantizar la seguridad de entornos civiles en los que se instalan aparatos domésticos de gas como: calderas, cocinas, calentadores, etc.

Principales innovaciones técnicas:

- Aparatos dotados de un circuito de control con microprocesador que realiza cálculos de autodiagnóstico que aseguran la máxima eficacia del sensor a lo largo del tiempo.
- Sensor provisto de un filtro selectivo especial que evita que se active la alarma debido a los vapores de cocina, de productos de limpieza, etc.
- Aparatos dotados de medidor de tiempo de funcionamiento que indican que es necesario cambiar el producto cuando han transcurrido 5 años desde la conexión.
- Indicador luminoso de la concentración progresiva de gas en el ambiente. Indicador de alarma, luminoso y acústico, para concentraciones de gas en el ambiente muy inferiores al límite inferior de explosividad (L.I.E.).
- Sistema de PRUEBAS para comprobar el funcionamiento correcto del aparato.
- Los detectores están dotados de un sistema BUS, para aplicaciones como unidad periférica conectada a una unidad principal, para la protección global de un solo ambiente o de todo un edificio.



¡ADVERTENCIAS!



Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el producto. Proporciona importantes indicaciones de seguridad, uso y mantenimiento. Guarde el manual de instrucciones para futuras consultas.



La instalación y conexión eléctrica de los detectores de gas a los aparatos deben ser realizadas por personal calificado y conforme a las normas y leyes vigentes. Para el correcto funcionamiento del detector, es muy importante que esté ubicado en el lugar correcto. Con las indicaciones incluidas en el apartado "1.i - Operaciones de instalación" se obtendrá una gran precisión y se evitarán falsas alarmas.

- El aparato está diseñado sólo para ambientes domésticos o similares. Para su uso en ambientes especiales, consulte la normativa específica para dicha situación. Cualquier uso distinto a aquel para el que ha sido diseñado el detector será considerado impropio; por tanto, el fabricante declinará cualquier responsabilidad por posibles daños causados a personas, animales o cosas.
- Asegúrese del buen estado del aparato una vez extraído del embalaje.
- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características corresponden a los de la red eléctrica y de la distribución del gas.

MANTENIMIENTO

- El usuario debe realizar una prueba (TEST) periódica (cada 6 meses), con el selector correspondiente (siga las indicaciones del apartado 3.i) para asegurarse del correcto funcionamiento del detector. Al menos una vez al año, se aconseja que un técnico especializado efectúe un control más exacto.
- La desconexión del detector (transcurridos 5 años de su instalación) debe efectuarlo personal cualificado.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación:	230 V~ 50 ÷ 60 Hz
Grado de protección:	IP 42 IP 40 instalación semiempotrada
Tipo de aislamiento:	Clase II <input type="checkbox"/>
Indicador acústico (Zumbador):	85 dB a 1 metro
Ambito de utilización:	Doméstico o similar
Límites de temperatura de funcionamiento:	-10 °C ÷ +40 °C
Humedad de funcionamiento:	90% hr (máxima)
Tipos de gas detectados:	Metano - Con el modelo para gas metano GPL - Con el modelo para gas GPL
Activación de la alarma:	10% LIE - (Límite Inferior de Explosividad)
Tiempo de calentamiento del sensor:	1 minuto
Conexiones BUS	
Máxima configuración del BUS:	1 unidad principal y 14 unidades remotas
Máxima longitud de la conexión:	1 km (con dos hilos de 1,5 mm ² de sección)
Normas de referencia para marca CE:	LVD EN 50194 CEI 216-8 instalación semiempotrada EMC EN 50270

PRESTACIONES

Prestaciones (para ambos modelos):

- Memoria de alarma disparada
- Cancelación de la memoria de alarmas
- Apto para conexiones BUS

Comandos principales

tecla "Reset":

- Cancelación de la memoria de alarmas
- Eliminación de la señalización: "sustituir aparato"
- Configuración de la instalación con conexión al BUS

selector deslizante:

- Test para probar la instalación
- Configuración de la instalación con conexión al BUS

Otras señales luminosas:

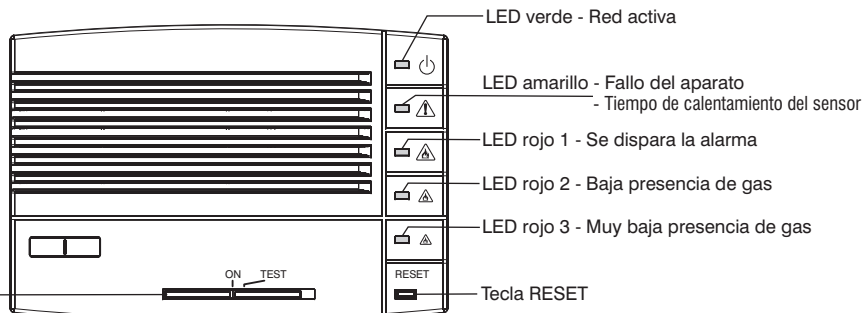
- Memoria de alarma disparada
 - Tiempo de calentamiento del sensor
 - Malfuncionamiento del aparato
 - Sustituir el aparato **después de 5 años** (*)
- (* - con señal acústica)

SEÑALIZACIONES Y COMANDOS PRINCIPALES

Leyenda de indicaciones luminosas y acústicas

LED	Zumbador	
		apagado
		intermitente
		encendido fijo

Selector ON - TEST



(Fig. 1)

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

Para saber el modo de funcionamiento de la conexión BUS y de la unidad principal, consultar la hoja de instrucciones de la unidad principal.

1.u - ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO NORMAL

Al encenderlo o después de una caída de red el aparato permanece 1 minuto en estado no operativo (no detecta gas), necesario para el calentamiento del sensor (fig.2). Transcurrido el minuto el aparato pasa al estado operativo "funcionamiento normal" (fig.3).

Fig. 2 - Estado "funcionamiento no Operativo"

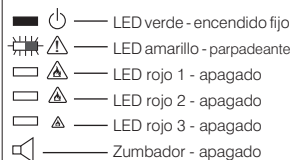
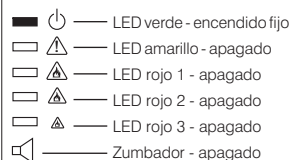


Fig. 3 - Estado "funcionamiento normal"



2.u - SEÑALIZACIÓN DE PRESENCIA DE GAS EN MUY BAJA Y BAJA CONCENTRACIÓN

Si durante el estado operativo normal el aparato detecta presencia de gas en muy baja concentración, lo señala encendiendo el LED rojo 3 (fig.4).

Si la concentración de gas aumenta, se aprende también el LED rojo 2 (fig.5).

Fig. 4 - Señalización de "muy baja concentración de gas"

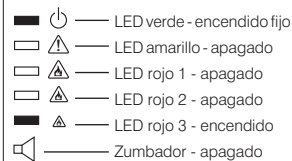
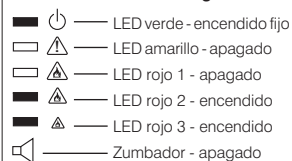


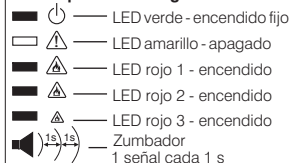
Fig. 5 - Señalización de "baja Concentración de gas"



3.u - SEÑALIZACIÓN PRESENCIA DE GAS Y ALARMA DE GAS

Si la concentración de gas en el ambiente supera el valor límite de la detección, el aparato para indicar esta situación, enciende la luz roja 1 de la alarma y al mismo tiempo el Zumbador emite una señal intermitente (fig. 6).

Fig. 6 - Estado de "alarma por presencia de gas"



Atención: es posible que se detecte olor de gas en el aire un poco antes que el aparato de la alarma.

Solo para la unidad principal de una conexión a BUS

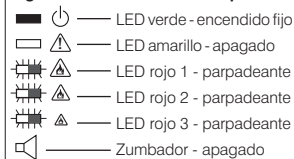
En las instalaciones con otros aparatos conectados mediante BUS a una unidad principal, las unidades periféricas, después de 15 segundos de la activación de la "alarma de presencia de gas", transmiten una señal a la unidad principal que pasa a "alarma de presencia de gas de BUS".

4.u - MEMORIA DE ALARMA DISPARADA Y CANCELACION DE LA MEMORIA DE ALARMAS

El aparato memoriza que la alarma se ha disparado y también el restablecimiento de las condiciones ambientales normales; de esta manera el usuario puede verificar si ha ocurrido una alarma en el ambiente (3 LED rojos parpadeantes) (fig.7).

Para cancelar el estado de memoria de alarma disparada, presionar la tecla "RESET"; el aparato vuelve al estado "funcionamiento normal" (fig.3).

Fig. 7 - Memoria de alarma disparada



ATENCIÓN! EN CASO DE ALARMA

- **EXTINGUIR TODAS LAS LLAMAS E INCLUSO LOS HUMOS.**
- **DESCONECTAR TODOS LOS APARATOS QUE FUNCIONEN CON GAS.**
- **CERRAR LA LLAVE DE PASO DEL GAS O DEL CILINDRO GPL.**
- **NO ENCENDER NI APAGAR LUCES; NO ACCIONAR APARATOS O DISPOSITIVOS ALIMENTADOS ELÉCTRICAMENTE.**
- **EN CASO DE SOSPECHA DE FUGA DE GAS ABSTENERSE DE USAR EL TELÉFONO.**
- **ABRIR PUERTAS Y VENTANAS PARA AUMENTAR LA VENTILACIÓN DEL AMBIENTE.**

Si la alarma cesa, es necesario identificar y resolver sus causas.

Si la alarma continúa y la causa de la presencia de gas no se puede identificar o eliminar, es necesario evacuar el edificio y, desde el exterior, llamar al servicio de emergencia.

5.u - SEÑALIZACIONES PERIÓDICAS

Señalización periódica de sustitución del aparato

(superados los 5 años de funcionamiento)

El aparato señala automáticamente el término del plazo para la sustitución previsto por las normas (después de 5 años de funcionamiento) haciendo parpadear simultáneamente el LED verde, el LED amarillo y el LED rojo 1 y emitiendo cada hora una señal acústica doble.

Desactivación temporal de la señal de sustitución del aparato

La señal puede desactivarse accionando la tecla "RESET" y volverá a presentarse automáticamente al cabo de un mes de la desactivación.



Cancelación de la señal de sustitución del aparato

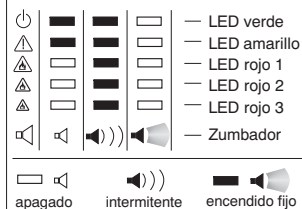
Mientras la señal de sustitución del aparato está activada (LED verde, LED amarillo y LED rojo 1 parpadeantes) se puede poner a cero el contador del tiempo de funcionamiento. Mantener pulsada la tecla "RESET", soltándola cuando se haya apagado el LED rojo 1. El aparato se pone en estado de "funcionamiento normal" (cap. 1.u - fig.3) y el contador comienza a contar de nuevo el tiempo de funcionamiento por 5 años.

Señales de "Presencia de gas" y "Alarma presencia de gas" con la señal de sustitución del aparato activa.

Con excepción de la señal de "Alarma presencia de gas", todas las demás señales de presencia de gas y memoria de salto de alarma, presentan superpuesta la señal de sustitución del aparato.

6.u - SEÑALIZACIÓN DE FALLOS

Fig. 8 - Señalización de fallos y defectos de funcionamiento



El LED amarillo encendido fijo o un pitido continuo del zumbador indican siempre un estado de fallo o malfuncionamiento del aparato, que el sistema de autodiagnóstico ha detectado (fig. 8).

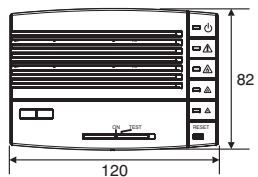
ATENCIÓN: en caso de señalización del estado de "fallo o malfuncionamiento", llamar al instalador.

7.u - INSTRUCCIONES PARA UN USO CORRECTO

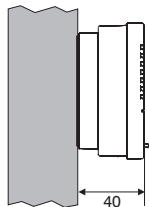
- **NO acercar al aparato paños impregnados de Alcohol, Acetona, Amoniaco, Lejía o Solventes.**
- **NO accionar AEROSOL de ningún tipo cerca del detector de gas.**
- **NO efectuar pruebas de funcionamiento del detector suministrando gas directamente con el tubo del gas, encendedores o cargadores de gas.**
- **Con el tiempo los vapores de la cocina y el polvo ambiente pueden alterar las prestaciones del sensor.**
- **NO ABRIR NI FORZAR EL APARATO: existe peligro de descarga eléctrica y deterioro.**
- **Comprobar periódicamente que la rejilla del frontal del detector que transmite aire al sensor, no esté obstruida por polvo, grasa, etc.**
- **Para limpiar el aparato utilizar únicamente un paño ligeramente húmedo.**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

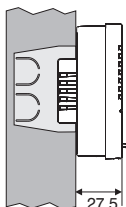
DIMENSIONES MÁXIMAS



instalación de pared

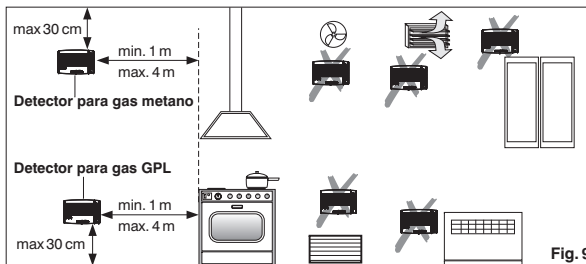


instalación semiempotrada
(con soporte opcional,
que puede adquirirse por separado)



1.i - OPERACIONES DE INSTALACIÓN

LA INSTALACIÓN DEL DETECTOR DE FUGAS DE GAS NO EXIME DEL RESPETO A LA NORMATIVA VIGENTE EN EL PAÍS DE INSTALACION, RELATIVA A LA INSTALACIÓN Y USO DE LOS APARATOS DE GAS. POR LO TANTO, DEBEN RESPETARSE LAS NORMAS DE SALIDA DE HUMOS Y VENTILACION DES LOCALES.



- Instalar el detector a una **distancia máxima de 30 cm del cielorraso** si se lo utiliza para **detectar Metano**.
- Para **detectar GPL** el aparato debe estar a una **distancia máxima de 30 cm del piso**.
- Instalar el detector de 1 a 4 metros de los artefactos a gas.
- No instalar el detector al aire libre expuesto a agentes atmosféricos.
- No instalar el detector cerca de respiraderos, calefactores, acondicionadores de aire, ventanas y dispositivos de ventilación; además, los detectores no deben instalarse en lugares cerrados, como detrás de una cortina o dentro de un armario.

Nota: dentro de un mismo edificio de varias plantas, se pueden comunicar entre sí, instalando detectores de gas adicionales.

Ejemplo de instalación con 3 detectores de gas conectados a un BUS.

- A** - Unidad principal con válvula de mando
- B** - Unidad remota 1
- C** - Unidad remota 2

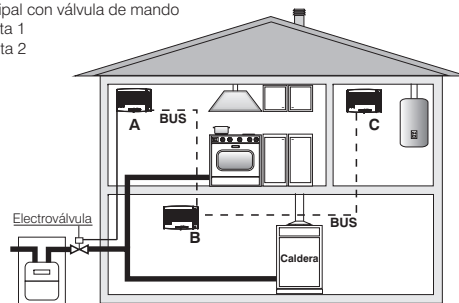


Fig. 10

Instalación SEMIEMPOTRADA

Soporte opcional, para la instalación semiempotrada
(que puede adquirirse por separado)

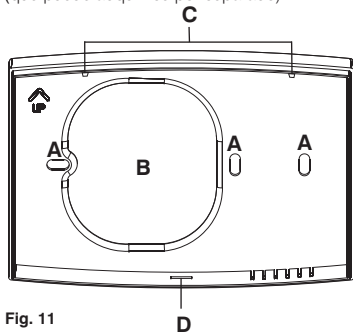


Fig. 11

Instalación de PARED

Base para la instalación de pared

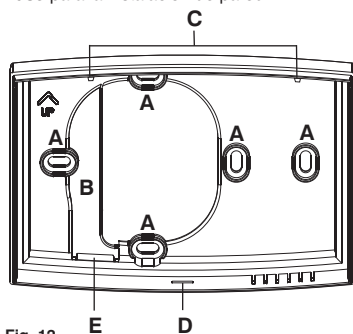


Fig. 12



Para asegurar un correcto montaje del detectores de gas en el soporte o en la base de pared, estos no deben presentar curvaturas debidas al apriete excesivo de los tornillos de fijación de la caja redonda o rectangular empotrada en la pared.

A - Orificios de fijación:

- del soporte: en caja de empotrar redonda o rectangular
- de la base: a la pared, en caja de empotrar redonda o rectangular

B - Paso de los cables por:

caja de empotrar redonda o rectangular,
tubo corrugado (instalación de pared)

C - Dientes de acoplamiento para el detector

D - Ranura para el enganche del detector

E - Pasos para cables por canaleta de pared (quitar el diafragma)

Fijación y desmontaje del detector del soporte o de la base de la pared

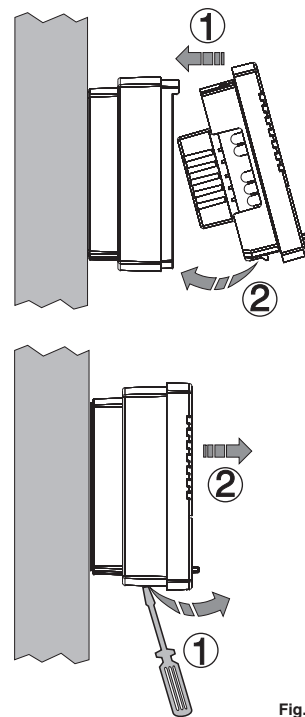


Fig. 13

2.i - CONEXIONES ELÉCTRICAS

IMPORTANTE: la instalación y la conexión eléctrica de dispositivos y aparatos deben ser realizadas por personal cualificado y en conformidad con la normativa y legislación vigente. Este aparato es idóneo para el ambientes domésticos o similares. Para su uso en ambientes especiales, consulte la normativa de ambiente específica. Los ejemplos presentados en esta documentación son generales.

ATENCIÓN: la red de alimentación eléctrica debe incorporar un dispositivo que asegure la desconexión omnipolar.

El detector debe tener una alimentación continua para garantizar la máxima seguridad.

Para las conexiones eléctricas, conectar en el terminal, cables con sección máxima de 1,5 mm².

Procedimiento de conexión



Desactivar la tensión de red 230V~ 50-60 Hz

Conecte los cables de alimentación 230V~ al borne:

n° 1 = Línea

n° 2 = Neutro

Para una posible conexión BUS a otros detectores, utilice los terminales:

n° 6 = " - "

n° 7 = " + " BUS

Para la conexión del BUS ver hoja de instrucciones de la unidad principal.

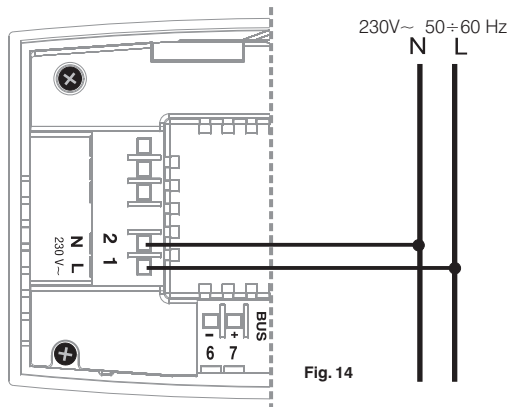


Fig. 14

3.i - TEST (PRUEBAS)

- Introduzca la punta de un pequeño destornillador en la ranura correspondiente y ejerza una pequeña presión (1), a continuación mueva el selector "ON - TEST" a "TEST" (2) y verifique las siguientes condiciones: las 3 luces rojas parpadean, se escucha una señal acústica cada dos segundos.
- Vuelva a colocar el selector en "ON" (no es necesario utilizar herramientas) y la señal acústica se desactiva.
- Presione la tecla "RESET", las luces rojas se apagan.

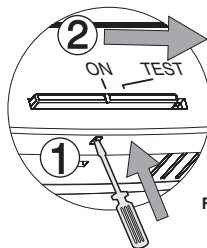


Fig. 15

- 1) Introduzca la punta de un destornillador en la ranura y ejerza una ligera presión
- 2) Mover la tecla hacia la derecha

4.i - REGISTRO DE FECHAS DE SUSTITUCIÓN DEL APARATO

Nota: de acuerdo a la norma de referencia, **el aparato debe ser reemplazado después de 5 años** (ver Cap. 5.u) y la fecha de sustitución debe escribirse en el frontal del mismo, en el sitio que aparece en la fig. 16.

- Despegar de la hoja adjunta la etiqueta adhesiva correspondiente al mes de la instalación (sustitución) (ej. enero = 01, octubre = 10) y aplicarla en el aparato.
- Despegar la etiqueta correspondiente al año de sustitución del aparato y aplicarla. Por ej. Año de instalación 2022 + 5 años: pegar la etiqueta 2027).
- Registrar, en los espacios que se indican de a lado, las fechas de instalación, fabricación, sustitución, lugar de instalación, sello y firma del instalador.

Etiquetas de meses de sustitución

01	07
02	08
03	09
04	10
05	11
06	12

Etiquetas de años de sustitución

Año de instalación	Años de sustitución	Año de instalación
2022	2027 2033	2028
2023	2028 2034	2029
2024	2029 2035	2030
2025	2030 - - - -	- - - -
2026	2031 - - - -	- - - -
2027	2032 - - - -	- - - -

Ejemplo: si la fecha de instalación cae en Julio de 2022, pegar las etiquetas:

Fig. 16

ESCRIBIR LOS DATOS INDICADOS

Fecha de instalación

Fecha de fabricación

***Fecha de sustitución**

***después de 5 años de la instalación**

Lugar de instalación

Sello y firma del instalador

IT



SMALTIMENTO DI VECCHI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballo indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico.

Al contrario, dovrà essere portato ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici, come ad esempio:

- punti vendita, nel caso si acquisti un prodotto nuovo simile a quello da smaltire
- punti di raccolta locali (centri di raccolta rifiuti, centri locali di riciclaggio, ecc...).

AssicurandoVi che il prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, che potrebbero essere causate da un inadeguato smaltimento di questo prodotto.

Il riciclaggio dei materiali aiuterà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate riguardo il riciclaggio di questo prodotto, contattate per cortesia il Vs. ufficio locale, il Vs. servizio di smaltimento rifiuti domestici o il negozio dove avete acquistato questo prodotto.

EN



DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT

This symbol on the product or its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste.

Instead, it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, such as for example:

- sales points, in case you buy a new and similar product
- local collection points (waste collection centre, local recycling center, etc...).

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequence for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handing of this product.

The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your house hold waste disposal service or the shop where you purchased the product.

FR



TRAITEMENT DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES EN FIN DE VIE

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers.

Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques:

- dans le points de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent.
- dans le points de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc...).

En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute informations supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit..

DE



ENTSORGUNG VON GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER GERÄTEN

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abgegeben werden muss, wie zum Beispiel:

- an den Verkaufsstellen, falls Sie ein ähnliches Neugerät kaufen.

- an den örtlichen öffentlichen Sammelstellen (Wartstoffhof, Recyclingsammelstellen, usw..).

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Information über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES



TRATAMIENTO DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS EN FINAL DE VIDA

Ese símbolo, colado en el producto o en su embalaje, indica que ese producto no debe ser tratado con los desechos domésticos.

Debe depositarse en un punto de colecta apropiado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos:

- en los puntos de distribución en caso de compra de un equipo equivalente.

- en los puntos de colecta puestos a su disposición localmente (vertedero, colecta selectiva, etc...).

Asegurándose que ese producto se desecha de manera apropiada, ayudará a prevenir las potenciales consecuencias negativas sobre el medio ambiente y la salud humana. El reciclaje de los materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para cualquier información complementaria al respecto de este producto, puede contactar con su ayuntamiento, el vertedero de su localidad, o el almacén dónde se compró el producto.

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.

The manufacturer reserves the right to make all technical and manufacturing modifications deemed necessary without prior notice.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans obligation de préavis, les modifications qu'il jugera nécessaires à la construction.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

El fabricante se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones técnicas y constructivas que crea necesarias sin obligación de preaviso.